

TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET
TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIṬT



AKATAY I UGERDAZ N MASTER

TAMUZIGT N TESNILEST TAMAZIṬT

ASENTEL

Amawal n tfellaḥt

(Azemmur, Takerza, Tamegra d Userwet)

Deg temnaḍt n Yimceddalen

Tasleḍt tasnalyamkant

S γur:

- XERBAC Liza

- MERZUQ Lyas

S lmendad n Massa:

- IDRISSI Nabila

Asqamu n yimeskayaden :

CEBBIB Nabil, d aselmad deg tseddawit n Tubiret (d aselway).

IDRISSI Nabila, d taselmadt deg tseddawit n Tubiret (d tanemhalt).

LWAHAB Samira, d taselmadt deg tseddawit n Tubiret (d tameskayadt).

Azemz n tesqamut: 14 yunyu 2017

Asnemmer

- ❖ Ad neḥmed Rebbi ad t-neckker imi iḡ-d-yessawḍ ad nekfu leqdic-nney.
- ❖ Tanemmirt tameqgrant i massa Idrissi Nabila i d-yellan i lmendad tezrawt-a almi tuli.
- ❖ Tanemmirt tameqqgrant i mass Djaber Brahim.
- ❖ Tanemmirt tameqqgrant i iselmaden n ugezdu n Tutlayt d yidles n Tmaziḡt.
- ❖ Wid-akk i aḡ-d-yefkan afus n tallalt.
- ❖ Tanemmirt ur nesε i tilas i yal yiwen i d-yellan ḡer yidis-nney deg tezrawt-a ama s cwit ama s waṭ as, laḡa imsulḡa n temnaḍt n yimeceddalen id-aḡ-d yeldin tiwwura n uxxam-nsen abeε da mass Farid.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- *Baba d yemma ezizen felli atas d nutni id tafat n ddunit-iw*
- *Watmaten-iw :Sofiane, Mohamed;*
- *Wultma:Amel d wergaz-is Amirouche;*
- *Leemum -iw d emumt-iw d twaculin-nsen ;*
- *Xwali d xwalti d twaculin-nsen;*
- *D wid cerkey tazrawt-a Lyes;*
- *Temdukkal-iw yellan yer tama-aw: Newwara, Kamilia, Munia, Assiya, Zahra, Fahima, Wezna, xalida besma ,mekeez, Zuza,N awal, Farah , Sara, Canez, Manel,Amina akked tid ssney;*
- *Yemdukkal-iw: Rafik,*
- *Iwidak iyi-d-yefkan afus n lemawna,abeeda Bazu;*
- *Imaziyen akk anda ma llan ;*
- *Kra i yhemfen , win i-iqerben d win ibeden , i kra yellan deg wul yettuten wallay.*



Abuddu

Ad buddeyleqdic-a:

I win iseblen terwiht-is akken ur uyi tettɣaɣ ara tɣawsa "Baba" s wayes refdeɣ aqarru-iw.

I tin ur yezgil fell-as yiɣes "Yemma" taɣnint.

Gma awhid "Nassim" win mukkuɣ cerkeɣ kullec.

Weltma tamaɣuɣt "Siham"

I xwali d lemmum-iw i merra .

Tacriɣ-iw deg tezrawt-a: "liɣa"

*I leɣbab-iw imerra: Munir, Rafiq, Wahab, Mehmed, Lhusin, Lya, Safiya, Amel, Tasaɣdit,
Karima,*

I tin i d-yernan cbaɣa i wussan-iw: "Siham"

Lya

Isewzal

AD.LL :Addad Ilelli

AD.MRZ :Addad amaruz

Aser: Aserwet

Md: Amedya

ML :Amalay

NT :Unti

SF :Asuf

SG :Asget

Tak: Takerza

Tam: Tamegra

Izamulen

—————→ : Immal-d (Yuɣal)

Ø : Immal-d Ulac

Agbur

Isegzal	09
Tazwert tamatut.....	11
1- Afran n usentel.....	12
2- Awal yef usentel.....	12
3- Iswi n usentel.....	12
4- Tamukrist.....	12
5- Turdiwin	13
6- Tarrayt n tesleḍt.....	13
7- Tasastant n unnar.....	13
7-1- Asissen n tarrayt n leqdic d ugmar	13
7-2- Asissen n wammud.....	15
8- Afran n temnaḍt	15
9- Awal yef temnaḍt	15
10-Imsulya n tsastant.....	16
11- Lebni n tezrawt	17
Ixef amezwaru :Tizri	
1-Tasniremt.....	19
1-1-Irem.....	19
2- Awal yef tfellaḥt.....	20
2-1- Tayulin-is	20
2-1-1- Azemmur	21

2-1-2- Takerza	22
2-1-3- Tamegra	22
2-1-4- Aserwet.....	22
3-Tasnilest.....	23
3-1-Tasnalya.....	23
3-1-1-Isem.....	24
3-1-1- 1-Ticrađ tigejdanin n yisem.....	25
a-Tawsit	25
b-Amđan	25
c -Addad	28
3-1-1-2-Ticrađ tisuddimin n yisem.....	29
a-Isem n tigawt.....	30
b -Isem umeskar	30
c-Isem n wallal.....	30
d- Arbib	30
3-1-2-Amyag.....	31
3-1-2-1-Taggayin n umyag	31
a-Amyag n tigawt (amagnu)	31
b-Amyag n tyara.....	31
4-2-Tasnamka	31
4-2-1-Tagetnamka	32

4-2-2-Timegdiwt	32
4-2-3-Taynamka.....	32
4-2-4-Tanmegla.....	33
4-2-5-Taynisemt	33
5-1-Tasnawalt	34
5-1-1-Awal	34
5-1-2-Amawal	35
5-1-3-Asiley n umwal	35
5-1-3-1- Asuddem	35
a- Asuddem ajerruman.....	35
b- Asuddem anfalan.....	36
5-1-3 -2-Asuddes.....	36
a-Asuddes asduklan.....	37
b-Asuddes aduklan.....	37
5-1-3-3-Areṭṭal.....	37
a-Askir asnalyan.....	38
b-Askir anamkan.....	38
c -Askir amsislan.....	38
6-Azar.....	38
6-1-Azar amawalan.....	39
6-2-Azar argalan.....	39

Ixef wis sin:Tasleđt

1- Tasleđt talyawit.....	42
2- Tasleđt tasnamkant.....	43
3- Tasleđt tasnalyamkant.....	44
4- Igemmađ.....	73
Taggrayt tamatut.....	76
Tiybula.....	78
Turizin	80
Amawal	81
Ammud.....	86
Timerna.....	89

Tazwert
tamatut

Tutlayt Tamaziɣt d tutlayt tayemmat deg Tefriqt ugafa, tettef adeg araklan deg waṭas n tmura am Lzzayer, Lmerruk, Libya, Tunes ula d Maṣer, Tigzirin tikanariyin tedda yer tmura unẓul yer Nnijer Mali, Čcad. Chaker S. (1995, 7).¹ Tebna yef waṭas n tantaliyin, tefruri-d seg twacult n tutlayin iwumi qqaren Tiḥemsamiyin.

Leqdic yef tayult n tmaziɣt yella-d aṭas n yiseggasen -aya, syur imusnawen ama wid n tmurt ama d iberraniyen laɣya deg wayen yerzan tasnilest.

yef wakken i tt-id-yesbadu Dubois J. (2002, 285)

«Tasnilest d tazrawt tusnant n tmeslayt n umdan, neqqar-as tazrawt tusnant, mi ara tili yef wannay n wayen yeḍran.»²

Tazrawt-a d tin icudden yer tesnilest taraklant, akken i tt-id yesbadu Chaker S. (1998, 3059): «Tasnilest taraklant n tesnantala yerzan kra n tama ilmend n usmeskel ney amcali utlayan, d usismel-ines ilmend n tesnilest akked tama ideg tettuseqdec tantala-nni.»³

Yal yiwen seg yinagmayen yef wacu n uswir i yeqdec, gar widak iqedcen yef tesnilest taraklant:

- Basset, A. (1929): Etude géographie en kabyle sur quelque terme berbère concernant le corps humaine, Leroux, Paris.
- Allaine, A. (1974): texdem yiwen usegzawal agtutlay, iwumi temma amawal n tfellaḥt amezɣyan.
- Madoui, K. (1995) : contribution de la géographie linguistique de la petite kabylie. Memoire de Magister de linguistique Amazigh, Bejaia.
- Tazrawt n nnig n turagt n Iyit, Muḥend R. (2011): tazrawt tasekniramt n umawal n tfellaḥt n Teqbaylit, tayult n tesnilest, tasddawit n Bgayet.

Amahil-a yerza amawal n tfellaḥt, yezmer ad ieiwen wid iqedcen yef tesnilest i usbed n umawal-a, d yisegzawalen n Teqbaylit sumata. Ad neereḍ ad nexdem tasastant deg unnar yef umawal n tfellaḥt, Nessawed ad d –nejmee seg-s azal n (150) n tayunin yerzan ama d isem ama d amyag.

¹ Encyclopédie

² «La linguistique est l'étude scientifique de langage humaine, une étude est dite scientifique lorsque' elle se fonde sur l'observation des faits».

³ «La géographie linguistique est cette branche de la diactologie qui s'occupe de localiser les unes par rapport aux autres les variations linguistique, au sein d'une aire linguistique déterminée et de les cartographier ».

1- Awal yef usentel

Amawal n tfellaht(Azemmur, Takerza, Tamegra, Aserwet) yerza tayult n tesnilest taraklant anda ara ad negmer awalen iwumi ara nexdem tasleđt tasnalyamkant.

2- Afran n usentel

Leqbayel d wid icudden atas yer wakal-nsen acku d wid yellan,mazal-iten ttidiren s tfellaht. Aya i d-ay-yeğğan ad nefren asentel-a, rnu yer-s, drus n tezrawin i d yellan deg tayult n tesnilest taraklant n Tmaziyt. Lixsas n umawal n tfellaht deg temnađt n Yimceddalen. Azal i yesa ugmar n umawal deg usnemi d uħraz n tutlayt.

3- Iswi n usentel

Anadi-a yerza amawal n tfellaht, imi yesa azal. Negmer-d awalen n (Uzemmur, Takerza, Tamegra, Aserwet) ama wid yettwasnen, ama wid ur yettwasnen ara nejmee- iten-id iwakken:

- ur ttruhun ara seg tutlayt-nney; imi ddeqs n wawalen i as-iruhun i tutlayt n Tmaziyt
- Ad nennadi yef wawalen yerzan tayult n tfellaht iwakken ad ten-id-nessebgen i usnemi n umawal n Tmaziyt.
- Ad nennadi yef talya d unamek yerzan awalen n tfellaht ansi i d-frurin.

4- Tamukrist

Tafellaht tesa azal di tmetti taqbaylit, acku d armud yettusemrasen di yal tasemhuyt, d anect-a i yegzan tazrewt-a ad tili yef kra n tayulin I cudden yer tfellaht, anda yal anadi ibedd yef yeswan, akken ad naweđ iswi n tezrawt-a yessefk ad nzer amek ttusemrasen wawalen n tfellaht deg temnađt n yemceddalen amek-itt talya d unamek n wawalen-a d wansi I d-frurin.

5- Turdiwin

Iwakken ad d-nerr yef isteqliyen-a ad neeređ ad d-nefk kra n turdiwin i izemren ahat, ad illint d tiririt yef isteqliyen igejdanen.

- Yezmer ad yili umawal n tfellaht yettusemres s wařas imi d amesbayur ama s wawalen iqbaren ama s wawalen imaynuten.
- amawal-a yemgarad di talya, yal tayult s umawal-is uzzig.
- Irman i d-negmer sean yiwen unamek imi yezmer ad ten-id-naf d iqbaren ur d-yelli ara ubeddel deg-sen.

6- Tarrayt n tesleḍt

Deg tezrawt-a ad d-nawi awal yef tesleḍt tasnalɣamkant n umawal n tfellaḥt deg tmeslayt n Yimceddalen, neḍfer tarrayt n tezri tamwurant n André Martinet, tarrayt-a yessexdem-itt ugraw ameqran deg uqlam n talɣa d unamek, deg tazwara d tira n wawalen, yal yiwen seg-sen ad s-nefk azar-is; syin akin d tasleḍt ilmend n talɣa n wawal akked d unamek-is, suin akin ad nexdem asiḍnawal i igemmaḍ n tesleḍt.

- Ayen yerzan talɣa n yismawen: Ad nefk talɣa-s ilmend n: Tewsit (amalay / unti), amḍan (asuf / asget), d waddad (ilelli / amaruz) deg tfelwit.
- Ayen yerzan anamek-nsen: ad t-id-nefk ilmend n yisegzawalen d wamek it-id-fkan yimsulɣa deg wammud i d-negmer.
- Ma deg wayen yerzan amyag: ad t-nessismel ilmend n taggayt-is (tigawt/taɣara) deg tfelwit akked unamek-ines.
- Ma ulac ticraḍ (ilmend n talɣa) ad nessemres azamul Ø.

7- Tasastnat n unnar

Tasastant d tufɣa yer wannar anda ara ad-yili ugmer n yisalen syur imsulɣa n temnaḍt n Yimceddalen.

7-1- Asissen n tarrayt n leqdic d ugmar

Tazrawt-a tettekki yer tesnilest taraklant n tantala Taqbaylit deg temnaḍt n Yimceddalen.

Deg tezrawt-a ad d-negmer ammud yerzan amawal n tfellaḥt (amawal n uzemmur, takerza, tamegra, aserwet).

Deg tazwara, nesteqsa šša (7) n yimsulɣa, newwi-d ugar n yisallen yef umawal n tfellaḥt. Imsulɣa fken-ay- d tallelt akken ad naweḍ yer yiswi-nney.

Deg tsastant i nga, yella wayen i d-newwi d amaynut ur t-nessin ara, yella wayen nessen yakan.

Tasastant-a tebda ass n 5 yennayer 2017 alma 15 deg Yebrir 2017. iwakken ad d-negmer aṭas n wawalen yerzan amawal n uzemmur. Tasastant-a, tettili-d sin wussan deg smana, deg lawan n ulqad n uzemmur. Imsulɣa d ifellaḥen d wid i iwulfen alqad n uzemmur

mezzi meqquer am win yeyran, am wid i ixedmen ayen-nniden, yella B. Said d aselmad n tefransist iħemmel tafellaħt, yefren axeddim di lem̄insra. dayen tassastant, n ukraz tamegra d userwet tebda seg Mayres alma d Mayu. Imsul̄ya-a rran-d s shala yef yisteqsiyen, acku d arraw n tmurt, semrassen tutlayt timserreħt.

Nufa-d iman-nney am wakken zdat n yimawlan-nney, ulac anwa i d-yezgan deg ubrid, l̄din-ay-d tiwwura iwakken ad d-negmer awalen i yef nettnadi.

Deg leqdic-a ur d nemlal ara uguren, haca yiwen n ugur lixsas n yidlisen, lad̄ya win yettmeslayen yef tayult-a.

Deg leqdic-a nessexdem adiwenni;

Adiwenni:

Llan yisteqsiyen n tazwara, i nessexdem akken ad nqarreb yer yimsul̄ya ugar, yerna ad nekseb taflest-nsen. Yenna-d fell-as Fanneteau.H (2002.15) «adiwenni usrid d yiwet n tarrayt n ugmar n yinawen d yiwen n ttawil i d-yettili wassay gar amsastan d umselyu iwakken ad yili ubeddel deg tektiwin, yes̄ea tamlilt tameqrant anect-a yettuyl̄al susbayur i umsastan».⁴

MD: - isem-ik?

- Aħal deg lēmer-ik?
- Dacu i txeddem̄?

Nesseqdec deg tsastant-a adiwenni usrid:

MD: D acu-t wa? Isem-is wihin?

Dayen nesseqdec adiwenni ilelli

Md: Ma tzemred ad d-awwiḍ awal s telqayt yef wawalen yerzan tayult n tfellaħt, seg wasmi ara tebdum alqaḍ alma yuyl̄al d zzit? Seg asmi ara tkerzem alma tuyal d nneema?

7-2- Asissen n wammud

Ammud i d-negmer yerza tayult n tfellaħt (Azemmur, Takerza ,Tamegra, Aserwet) s wayen akk yeqnen yur-s.

⁴ « L'entretien directif est une technique de collecte de discours dans ses relations entre l'interviewer et l'interviewé jouent un rôle important, il fournit des indications d'ordre qualitatifs ».

- Nejmeε-d atas n wawalen seg yimsulya yemgaraden syin nefka-d isteqliyen usriden deg wayen yeean ammud-a, asekles s d tawil n lkamira. Syin nessiskel-iten-id yer tira.

Ammud-a, deg-s azal n 150 n yirman gar yismawen d yimyagen nessekles-it ilmend n usuru anaqli n temnaqt, Md: Lgedra, taxabact Atg

Ad ten-id-naf deg CD deg tmerna, akken ad nessishel tayuri n wammud ad neereq ad ten-id-nessismel ilmend n tugniwin ara d-yillin deg tmerna.

8- Awal yef temnaqt

Tamusni n temnaqt tessishil tagmert n wammud, yef waya amnadi, yessefk fell-as ad inadi deg temnaqt-is, akken ad tt-yisin ugar send n temnaqtin-nniiden, daya iy yeqqan ad nerr lwelha ad nissin awalen yerzan tayult n tfellaht deg Yimceddalen, d usekfel n talya d yinumak-nsen. Imi ulac atas n tezrawin yettwaxedmen yef temnaqt-a.

Temnaqt n Yimceddalen, tettwasen mlih s tfellaht, d armud yettusemrasen syur yimezday-is sumata mezzu muqqr. D ayen iy-yeqqan ad nefren wa ad naxdem tasastant deg temnaqt-a akken ad d-negmer akk awalen yurzen yer tayulin-a.

Tamnaqt-a tettwassen seg zik s yisem n “M’cedellah” akken dayen tettwassen s yisem n «Tiyilt n umlil» tuyal tettwasemma «Tizi n Tlata». Lerc i as-d-yezzin llan sawalen-as «lerc Azegzaw» acku tella d nettat i iferrun timsal gar-asen. Mi d-tekcem Fransa tuyal yettunefk-as yisem n Mayu deg useggas n 1885, ilmend yiwen n umsejji isem-is Mayu.

Deg useggas 1896, tuyal tesddukkel tiyiwaniin-a: M’ceddella;Waqur; Aybalu; Tacacit; Tiyyemt; AT Mensur; Alami d aseggas n 1957 tuyal tebda d tiyiwaniin. Anda ara d-naf seg ugafa tayiwant n Ssahrig, seg unzul tayiwant n Hnif, seg umalu tayiwant n Cerfa, seg usammer: Egbia.

9- Imsulya n tsastant

Nefren-d imsulya n tsastant-a elahsab n tmezduyt, leemer d twuri-nsen. Imi d imezday inasliyen n temnaqt-a, leemer-nsen gar (28- 85) n yiseggasen, tuget deg-sen d ifellahen.

Imsulya	Tawsit	Leemer	Aswir	Tutlayt (tantala)

1-M. Newwara	D tameɛtut.	50 n yiseggasen.	Ur teɣri ara, d tameɛtut n uxxam.	Tantala Taqbaylit.
2-N. Zineb	D tameɛtut.	70 n yiseggasen.	D tafellaht.	Tantala Taqbaylit.
3-A. Mesɛuda	D tameɛtut.	85 n yiseggasen.	D tafellaht.	Tantala Taqbaylit.
4-A.Yahya	D argaz.	82 n yiseggasen.	D amjahed, d afellaḥ.	Tantala Taqbaylit, d tutlayt n Taerabt akked Trumit.
5-K. Farid	D argaz.	45 n yiseggasen.	Yeyra alma d tasenawit.	Tantala Taqbaylit, d tutlayt n Taerabt akked Trumit.
6-B. Saëid	D argaz.	54 n yiseggasen.	Yeyra, d aselmad n tefransist	Tantala Taqbaylit, tutlayt n Taerab, Trumit.
7-A. Lyes	D argaz	28 n yiseggasen	Yeyra alma d tasenawit	Tantala Taqbaylit, tutlayt n Taerab, Trumit.

10- Lebni n tezrawt

Yal tazrawt tusnant tesɛa tarrayt ara tt-yeğğen ad tessiweɗ yer yiswan -is, ihi tazrawt-a tebɗa yef sin yixfawen igejdanen:

- Ixef amezwaru: d tizri, deg-s nefka -d tibatutin n kra n tmiɗranin d yiferdisen i icuden yer usentel n tezrawt-a.
 - Deg tazwara nefka-d awal yef tfellaɗt d tayulin-is. Syin ad nawi yef talya n yisem, s usebgen n ticraɗ-is tigejdanin.
 - Ad d- nemmeslay yef tesnamka, d wayen yesɛan assay yid-s.
 - Ad d- nemmeslay yef tesnawalt d wayen i icudden yer-s.
- Ixef wis sin: Ad nexdem tasleɗt tasnalɣamkant i wawalen n tfellaɗt i d-negmer ilmend n talya d unamek.

Tazrawt-a ad tekfu s teggrayt tamatut, deg-s ad d-nefk igemmaɗ uyur nessaweɗ deg tesleɗt d wayen icudden akk yer-s.

Ixef n

Tezri

Ixef-a d win yebɗan yef ukuz n yixfawen: awal yef tfellaht, Tasnilest d yihricen-is (tasnalɣa, tasnamka, tasnawalt) anida yal ahric ad d-nessebgen assayen icudden yur-s.

1-Tasniremt

Tasniremt d tusna n yirem, d agraw n wawalen yerzan kra n tusna, tettnadi yef yismawen d tyawsiwin ur nesɛi ara isem.tzerrew yiwen n wawal iwumi neqqar “irem”. Ad d-nefk kra n tbadutin fell-as.

Yer Dubois J. (2002, 481)

«Tasniremt d tazrawt n unagraw n ugisem n tmiɗranin icudden yer tayulin tuzzigin deg tmussniwin ney deg teksutin.»¹

Ɖef wakka nezmer ad d –neḥseb tasniremt d tusna swayes ad d-nessenfali kra yellan.

Ilmend n Cabre M T. (1998, 149) tenna-d: *«mebla tasniremt, ulac tussna, ur d-ngellem tifeksutin, ur tettili tsadurt tuzzigt. »²*

1-1-Irem

D tanakti n tesniremt yerzan yiwet n tayult, tbadutin yellan fell-as,

Yer Cabre M T. (1998, 149)

«Irman, yellan d tayunin n wadda n tesniremt, tsemmin tinektiwin n yal tayult tuzzigt.»³

Seg tama n Berkai A. (2000/2001, 24) yenna-d:

«Tanakti n yirem deg tesniremt d azmul asnilsan deg unamek n Saussure, yeɛni d tayunt tasnilsant yeɛan sin n wudmawen: umsil d unmik. Unmik yerza isem “asemmi”, ma d unmik yerza win n “tnakti”. »⁴

¹ «On appelle aussi terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepte) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou de technique» .

² «Sans terminologie, il n'ya pas de science, on ne décrit pas de technique et on n'exerce même pas une profession spécialisée».

³ «Les termes, qui sont les unités de base de la terminologie, dénomment les concepts propres de chaque discipline spécialisées».

⁴ «La notion de terme en terminologie correspond à celle du signe linguistique au sens Saussure, c'est-à-dire une unité linguistique à double face, un signifiant et signifié. Le « signifiant » correspond au nom de «dénomination » et le « signifié » a celui de la « notion »

Ihi

- Awal irem yettuneḥsab d tanakti tagejdant n tesniremt, d azmul asnilsan yerzan umsil d unmik.

2-Awal yef tfellaḥt

Tafellaḥt d armud aqbur yesεan azal deg tudert n Leqbayel. Akken nezra annar n tfellaḥt wessie d ayen yeḡḡan ad ugtent fell-as tbadutin, maca inumak ur mgaraden ara yef waya nefren-d kra n tbadutin.

Ilmend n Dallet J M. (1982, 206)

*«Awal n tfellaḥt yesεa anamek lxedma n wammud. »*⁵

Ilmend n usegzawal Le Petit Larousse Illustre (2009, 25)

*«Tafellaḥt, d armud adamsan, iswi-s d abeddel akked tikci n wazal n kra n wadeg agaman iwakken ad d-nawi seg-s isufar inimyan akked d yiḡersiwen yuḥwaḡ umdan, tugert i tuččit-ines.»*⁶

Ilmend n Bouamara K. (2010, 132)

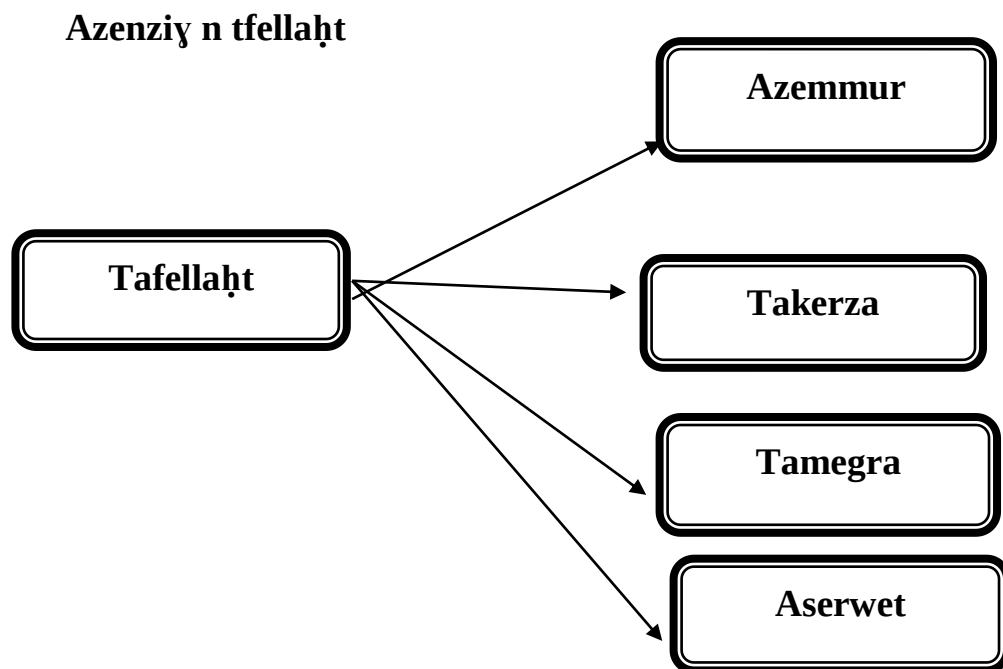
«Tafellaḥt d asaḍur (lḥirfa) n tfellaḥt,amedya: Deg tfellaḥt, tella lxedma n wakal akked yisekla n lfakya, maca tella dayen tterbiya n lmal, asaḍur-a d tameṭṭut i t-ixeddmn.»

2-1-Tayulin-is

Akken nezra tafellaḥt d aḥric wessieen, d irmad yemgaraden, yebḍa yef waṭas n tayulin gar-asent: Azemmur, Takerza, Tamegra, Aserwet. Id –yettbanen deg uzenziy-agi:

⁵ «Travail champ de récolte».

⁶ «Agriculture, activité économique ayant pour objet la transformation et la mise en valeur du milieu naturel afin d'obtenir les produit végétaux et animaux utiles à l'homme, en particulier, ceux qui sont destinés à son alimentation».



2-1-1 Azemmur

Tayult n uzemmur d armud yettusemrasen deg temnaḍin n Leqbayel ttejmaɛent-id medden asmi ara yarew deg tazwara n tegrest, ttruḥun d tiwaculin, argaz tameṭṭut, amezyan amyar. Mi luḥqen yer wayla-nsen, ttessun-d axican; ilmezyen ttalin yef tzemmurt iwakken ad d-cerwen, ma d tilawin leqḍen ayen i d-yeylin d iɛeqqayen yer lqaɛa, imyaren ttɛassan dderya n warraw-nsen.

Ilmend n Dallet J M. (1982, 948)

«*Aɛeqqa uzemmur, Alqam n tzemmurt.*»⁷

Md: Imdann leqḍen azmmur s ifassen-nsen.

Ilmend n Bouamara K. (2010, 541)

«*Azemmur d ssenf n lfakya i d-yettaken zzit. Md azemmur yetteɣmad deg lemeesra “tasirt”.*»

⁷ «Olivier sauvage, olivier greffé »

2-1-2-Takerza

Takerza d aḥric n tfellaḥt, d aqlab n wakal iwakken ad yexleḍ akked zarriɛa s kra n wallalen am yezgaren deg taggara n laxrif d asawen.

Ilmend n Basset A. (1961, 44)

«Kerzen yimdanen mi ara ad yewwet ugeffur amezwaru, deg Ctember ney deg Tuber, llan wid ikerzen ma yelha useggas, deg Ctember, Tuber, Dujember, alamma d taggara n Furar.»⁸

Takerza d tagnit anda afellaḥ ixeddem akal-is, ineqqec-it, yettmeggil-it akken ad as-kecmen waman.

Ilmend n Bouamara K. (2010, 231)

«Yekka-d seg wawal krez, meyyel, qleb akal, nqec. Md: ur kerrzen ara medden alamma yekcem wayyur n lehlal. »

2-1-3-Tamegra

D tagnit i d-yettilin deg tazwara n wayyur n Mayu alma d taggara n wayyur Yuct, d aḥucu n lyella s kra n wallalen, zik s wallal aqbur (Amger), maca tura nulfan-d ttawilat imaynuten am (tmacinin).

Ilmend n usegzawal n Larousse (1999, 273)

«D aḥucu n nneema.»⁹

2-1-4-Aserwet

D tagnit i d-yettilin yer taggara n unebdu, yekka-d seg wawal serwet ticki mi ara qqarent timzin, tettli-d tagnit n userwet, d usifrer n temzin yef usayur .

Ilmend n Bouamara K. (2010, 430)

« Err kra yerwet Md: serwet deg unnar, ney serwet s tmacint, mačči deg tlemmast n ubrid ara tessersed taffa. »

⁸« Les gens l'abourrant lorsque tombe les premiers pluies , en septembre ou en octobre il y'a les gens qui l'abourrant , lorsque l'année est bonne , en septembre, novembre, décembre et de la jusqu'à la fin de février. »

⁹ Récolte des céréales »

Ilmend n Basset A. (1961, 47)

«*Mi ara fakken ifellaḥen tamegra, win i ikfan d amezwaru, ad d-yessers nneema deg tlemmast n wannar, ad yessentu tirkizt, ad tt-yezuzzer akken ad tekkaw, ad tishil i userwet llan wid yesserwaten s zzwawel, llan wid yesserwaten s tyuga.*»¹⁰

3-Tasnilest:

Tasnilest d tin wessiēen s waṭas, tezmer ad tger deg tyawsa n tezrawt-is aṭas n tayulin.

Ilmend n Dubois J. (2002, 285)

«*D tazrawt tusnant n umeslay, deg useggas n 1916 asmi id d-fyen-t temsirin n tesnilest tamatut syur Ferdinand de Saussure.*»¹¹

Cabré M. T. (1998, 62) tenna-d: «*yal yiwen yezra d akken tasnilest telha-d d tezrawt n tutlayt.*»¹²

Tasnilest taraklant

Ilmend n Chaker S. (1998, 3061)

«*Tasnilest taraklant d tafurkect n tesnantala, yerzan kra n tama ilmend n usmeskel ney amcali utlayan, d usismel-ines ilmend n tesnilest akked tama ideg tettuseqdec tantala-nni.*»¹³

3-1-Tasnalya

Tasnalya d awal n tusna, d uddis yebḍa yef sin tusna+talya. Tasnalya d aḥric n tesnilest tzerrew talýiwin n uferdis.

yef waya yenna-d Dubois J. (2002, 311)

«*Deg tjerrumt taqburt tasnalya d tazrawt n talýiwin n wawalen [...], s tenmegla n tezrawt tiwuriwin ney tseddast [...] deg tesnilest tatrart, awal n tesnelya yesea sin n yimmal igejdanen.*

¹⁰« L'orsque les gens on fini la moisson, celui qui la transporte le premier dépose sa récolte en milieu de l'aire et place un grand pieu a cet endroit. Il retourne sa récolte et la laisse sécher pour qu'elle soit plus facile a dépiquer. S'il a une récolte abondante avec des juments ; mais maintenant les juments sont rares» .

¹¹ «On s'accord généralement a reconnaître que le statu de la linguistique comme étude scientifique du langage est assuré par la publication en 1916 cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure.»

¹² «Tout un chacun reconnaît que la linguistique s'occupe de l'étude de la langue».

¹³ «La géographie linguistique est cette branche de la diactologie qui s'occupe de localiser les unes par rapport aux autres variations linguistiques, au sein d'une aire linguistique déterminée et de les cartographier».

- *D aglam n yilugan i ixedmen tayessa n dixel n wawal*
- *D aglam yef yiwen n tyessa n dixel n wawal akked yilugan n usdukkel n wuddusen n tefyar.»¹⁴*

Ilmend n Moeshler G & Auchlin A. (2009, 21)

« *Tasnalya d tin ixedmen tazrawt n talya n tayunin n tutlayt (tayunin timawalanin akked d tid n tjerrumt n wawalen) akked d yilugan alyanen icudden yer talyiwin n wawalen deg tefyar.»¹⁵*

Deg uhric-a ad d-nemmeslay yef tesnalya n yisem akked umyag.

3-1-1-Isem

Isem d aferdis n umawal yemmal-d amdan, ayersiw, tayawsa.amdan.

Yef waya yenna-d Nait Zerrad K. (2001, 30)

«*D amettay i d –yessebghanen isem n umdan, ayersiw, ney tayawsa, yesea kraḍ n tecraḍ tigejdanin; tawsit (amalay, unti), amdan asuf, asget), addad (ilelli, amaruz. »¹⁶*

Ilmend n Bendali S. (2007, 12)

« *Isem d awal ameskil immal-d amdan, ayersiw ney tayawsa.»*

Yer Nait-Zerrad K. (1995, 44):

« *Isem yezmer ad d-yili d amilan ney d arbib isin d awalen imatayen. amilan yezmer ad d-yesken amdan, ayersiw ney tayawsa. Arbib ittkemmil-it, yesegzay-d tayara n umilan. isem yemgarad deg tawsit (unti, amalay), deg umdan (asuf, asget) dayen deg waddad (ilelli, amaruz).»¹⁷*

¹⁴« En grammaire traditionnelle la morphologie et l'étude des mot [...] par opposition à l'étude des fonction au syntaxe [...] en linguistique moderne le terme de morphologie a deux acception principale : ou bien le morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots .ou bien a morphologie est la description a la fois de la structure interne des mots et des règle de combinaison de syntagme en phrase».

¹⁵ « La morphologie a pour objet la structure formelle des unités signifiants de la langue (unité lexicale et grammaticale que sont les mots) aussi que les règles formelles liée à l'occurrence des formes des mots dans la phrase ».

¹⁶ «Le nom est variable une personne, un animal ou une chose, le nom varié genre (féminin, masculin), nombre(singulier, pluriel) en état(libre, annexion).»

¹⁷ «Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tout les deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion).»

3-1-1-1-Ticraḍ tigejdanin n yisem

Isem amaziɣ yesɛa kraḍ n tecraḍ tigejdanin: tawsit, amḍan, addad.

A -Tawsit

D yiwet gar ticraḍ tigejdanin n yisem, d taggayt tajerrumant yessemgiriden gar umalay d unti.

Yef waya yenna-d Dubois J. (2002, 217)

«Tawsit d taggayt n tjerrumt i yersen yef usemgired n yismawen deg tesmilt ilmend n kra n yittewlen yerzan talɣa i d-yettbinen deg yimeqimen ilellyen, s umtawi n urbib neɣ amyag d yiwsilen n yisem (uzwir, udfir).»¹⁸

Yer d Bendali S. (2007, 17)

« S umata, isem yur-s snat n tewsatin.»

Ihi deg waya nezmer ad d-nini d akken isem deg Tmaziyt ur yezmir ara ad yesɛu ugar n snat-a n tewsatin:

a-1-Amalay

D talɣa tarucridt ibeddu s teɣri s umata (a, u, i).

Yer Nait Zerrad K. (1995, 45)

«Isem amalay ibeddu s umata s teɣra (a, i, u).»¹⁹

Md: Azarrağ, Irden. Uzu.

- Llan kra n yismawen imalayen ur beddun ara s teɣri, beddun s terɣalt

Md: Lmaɛun.

Yenna-d Bendali S. (2007, 18)

« Amalay izewwir s teɣri: iles, udem, amger; maca llant tsuraf anida izewwir s terɣalt: dadda, bururu.»

¹⁸ «Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui si: manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et: par des affixes nominaux (préfixes, suffixes ou désinences casuelles)»,

¹⁹ «Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales(ou préfixe d'état), a.i.u»

a-2-Unti

D talɣa tucridt, nessiliy-itt-id seg umalay, yettili-d s tmerna n “t” yer tazwara, d “t” yer taggara.

Ilmend n Nait Zerrad K. (2001, 40)

«Isem yettili-d s tmerna n ticraɗ n unti « t » yer tazwara ney yer taggara.»²⁰

Am wakken i d-tenna dayen Sadiqi F. (2004: 112)

« (...) s umata ismawen untiyen deg Tmaziɣt ttwasuddmen-d seg yismawen imalayen s tmerna n walyac ugzim t---t.»²¹

Md: Azemmur → Tazemmurt

Maca mačči daya i yellan, llan ttawil-t nniɗen, gar-asen:

✓ S tmerna n t--- yer tazwara akked ---yt yer taggara.

Md: Aɛeqqa → Taɛeqqayt.

Fell-as yenna-d Bendali S. (2007, 18)

« S umata, yettili usileɣ n wunti, s “t” di tazwara d taggara “t----t”, Md: ilef / tileft. Si tama nniɗen llant talyiwin tiyeɗ i usileɣ n wunti: « t » di tazwara, « yt » di taggara, md: aɣerda / tayerdayt.»

✓ Llan kra n yismawen untiyen, mgaraden yef umalay deg uɣar-is.

Md: azger → tafunast.

Yef waya yenna-d Bendali S. (2007, 19)

«Llan yismawen ideg mgaraden wunti d umalay, deg uɣar. Imedyaten: iḥiqel → tasekkurt (ḥql ≠ skr).»

✓ Llan kra n yismawen sean yiwet n tewsit: D amalay kan war unti, d unti war amalay.

- D amalay kan:

Md: Alim.

- D unti kan:

²⁰ «Le nom féminin il se forme généralement sur masculin par le préfixation et suffixation de « t ».

²¹ « Généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leurs correspondants par l'addition du morphème discontinu t---t »

Md: Tayuga.

Am wakken i d-yenna Bendali S. (2007, 18):

« *Llan kra yismawen sean kan yiwet tewsit:*

a- d amalay kan: imi, adlis.

b- d unti kan: tawla, tunt.»

B- Amdan

D ticreḍt tagejdant n yisem, d taggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget (asuf yemmal-d yiwet n tyawsa, asget yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa).

Temmeslay-d fell-as Sadiqi F. (2004, 109)

“*Amdan d taggayt n tjerrumt d tanmegla n wasuf yer usget.*»²²

Yer Dubois J. (2002, 325)

« *D taggayt tajerrumant, i d-yemmalen amdan, tayawsa, ney ayersiw i d-mmalen yismawen am tayunin I nezmer ad nezel, ad ten nezdi d igrawen s tenmegla d ugenses n tyawsiwin n yimdanen.*»²³

b-1- Asuf

Yemmal-d yiwet n tyawsa, yes-s i d-nessiliy asget.

Md: Azger, Amger, Ahriq, Alewwac.

Am wakken i d-yenna Bendali S. (2007, 19)

«*a- asuf: deg-s yiwen wemdan, uyersiw ney yiwet tyawsa.*»

b-2-Asget

Yemmal-d ugar n yiwen n Tyawsa

Md: Iherqan, Ilewwacen, Izgaren.

Am wakken i d-yenna Bendali S. (2007, 19)

« *b-asget: deg-s atas (ugar n yiwen) yemdanen, iyersiw, ney tyawsiwin.*»

Llan kra n yismawen sean kan yiwen n umdan:

- ✓ Asuf kan war asget: Lgedra,
- ✓ Asget kan war asuf: Amman, Alim.

²² « Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel ».

²³ «Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, Désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptibles d’être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles.»

Fell-as yenna-d Bendali S. (2007, 20)

« *Llan yismawen i yesεan kan yiwen wemdan:*

a - d asuf kan: temlel, talwit.

b - d asget kan: aman, imetman, tuccanin (imyi). »

C-Addad

D taggayt n tjerrumt, d ticreḍt tagejdant n yisem, tebḍa yef sin ilelli d umaruz.

Ilmend n Chaker S. (1996, 39)

«Tanakti-a ajerruman yettili-d d tayuga yettnemgalen: addad ilelli/addad amaruz.»²⁴

Yer Sadiqi F. (2004, 112)

«*Deg tmaziyt nesεa snat n tsekkiwin n waddad, addad ilelli d waddad amaruz.*»²⁵

c-1-Addad ilelli

D talya tanaṣlit n yisem, tettban-d deg teyri tamezwarut

Ilmend n Bendali S. (2007, 25)

« *addad ilelli d talya tamagnut n yisem ideg ur yuriz ara yer kra n wawal-nniḍen s ususru.*»

Md: Afellaḥ, Aεeqqa, Timzin.

c-2-Addad amaruz

D talya n yisem, yettili-d s ubeddel n tiyra timezwura, s uyelluy ney s tmerna.

Yef waya inna-d Bendali S. (2007, 25)

« *Addad amaruz d talya n yisem yurzen s ususru yer wawal i yedfer. S umata yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca, tikwal, ur d-yettili ara ubeddel.*»

Md:Amger —————> Umger

Ihi, amgiṛed gar waddad amaruz ilelli d waddad amaruz yettban-d deg tefyirt.

Md: Acemlal d ssenf n uzemmur.

Tarrayin n usiley n waddad amaruz

✓ Ismawen ibeddun s teyra:

²⁴ «Concept grammatical appartient au couple opposition : état libre/état d'annexion.»

²⁵ « Il existe en berbère deux types d'état (1) l'état libre et (2) l'état construit, dit aussi l'état d'annexion. »

- Wid ibeddun s « a » $\begin{array}{l} \longrightarrow \text{U. Md: annar} \longrightarrow \text{unnar} \\ \longrightarrow \text{Wa . Md: aman} \longrightarrow \text{waman} \end{array}$

- Wid ibeddun s « u » $\longrightarrow \text{wu. Md: u\ddot{z}u} \longrightarrow \text{wuz\ddot{u}}$

- Wid ibeddun s « i » $\longrightarrow \text{yi. Md: Ir\ddot{d}en} \longrightarrow \text{yir\ddot{d}en}$

✓ Ismawen untiyen ibeddun s tergalt t:

- Wid ibeddun s « t » te $\begin{array}{l} \longrightarrow \text{Md: Targa} \longrightarrow \text{Terga} \\ \longrightarrow \text{t+ ayelluy n te\ddot{y}ra. Md: tafa\ddot{t}ella\ddot{h}t} \longrightarrow \text{tfa\ddot{t}ella\ddot{h}t.} \end{array}$

- Wid ibeddun s « ti » te $\begin{array}{l} \longrightarrow \text{Md: tim\ddot{z}in} \longrightarrow \text{tem\ddot{z}in.} \\ \longrightarrow \text{t+ ayelluy n te\ddot{y}ra. Md: Timacinin} \longrightarrow \text{Tmacinin} \end{array}$

✓ Llan kra n yismawen war addad amaru.

Md: lma\ddot{e}un, tirect.

3-1-1-2-Ticra\ddot{d} tisuddimin n yisem

Deg tmazi\ddot{y}t ismawen b\ddot{d}an \ddot{y}ef sin, ismawen i\ddot{h}erfiyen d yismawen isuddimen, ineggura-aya b\ddot{d}an \ddot{y}ef ukuz, isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib.

Ilmend n wayen i d-yenna Dubois J. (2002, 136)

«Irem asuddem, yezmer ad d-yemmel itewlen n tayunin timawalanin. Deg useqdec n yall ass, asuddem d tanmegla n usuddes.»²⁶

a-Isem n tigawt

D isem i d-yemmalen ayen ye\ddot{d}ran ne\ddot{y} ayen i\ddot{d}errun, yettili-d usile\ddot{y}-ines seg umyag n tigawt.

Ilmend Nait Zerrad K. (1995, 121)

«Isem n tigawt yemmal-d win ixedmen tigawt ne\ddot{y} win \ddot{y}ef wacu tderru tigawt, i d-yekkan seg umyag .»²⁷

Md: krez. $\longrightarrow$ Takerza.

²⁶ « Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus des unités lexicales. Dans un emploi plus courant, le terme dérivation s'oppose à composition »

²⁷ «Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe».

b- Isem umeskar

Isem umeskar yemmal-d win igan tigawt .Yettli-d s tmerna n “am” “im” “an” in”.

Md: lqed → amelqad

yenna-d fell-as Bendali S. (2007, 64)

« Isem umeggay yemmal win yessedran tigawt .»

c-Isem n wallal

Isem n wallal yemmal-d allal s wacu tettmaga tigawt ,yettli-d s tmerna n “s”akked “am”.

- S tmerna n walyac “s” yer tazwara.

Md: zzi → asezzay.

- S tmerna n walyac “am” yer tazwara.

Md: nqec → amenqac .

yenna-d fell-as Bendali S. (2007, 64)

«Isem n wallal yemmal tayawsa s ways tedra tigawt .»

d-Arbib

D awal i d-yemmalen tayara n yisem , s umata arbib yettwasuddem-d seg umyag n tyara.

Ilmend n Mæmmri M. (1990, 78)

«Arbib , d awal yemmalen tayra n yisem ,amek tega tayara-nni yemmal-d isem .Yekka-d seg umyag n tyara ,maca yezmer ad d-yefk seg yisem ney seg talyiwin-nniɗen.»

Md: Ajilban bu leqrun .

3-1-2-Amyag

Amyag d taggayt n umawal, yemmal-d tigawt ney tayara.Asiley-ines yettli-d s tmerna n umatar udmawan i ufeggag .

Ilmend n Dubois J. (2002 ,505)

«Di tjerrumt tansayt, amyag d awal i d –yessegzayen tigit, lmaenas d tigawt i ixeddem.»²⁸

Ilmend Bendali S. (2007, 33)

« Amyag d awal ameskil ifetti. nettaf deg-s sin yehricen : Afeggag...Imataren...»

Md: yenqec : “y” d amatar udmawan.

nqec : d afeggag .

²⁸ «En grammaire traditionnelle, le verbe est un mot qui exprime le proces, c’est-a-dire l’action que le sujet fait»

3-1-2-1- Taggayin n umyag

Amyag yebda yef snat n taggayin :

Ilmend Nait Zerrad K. (1995, 73)

« *Ilant snat n taggayin n umyag : imyagen imugna akked yimyagen n tyara .* »²⁹

a-Amyag n tigawt (amagnu)

D win i d-yemmalen tigawt (ayen iderrun).

Md: lqed, zwi, nyel, crew.

b-Amyag n tyara

D win i d-yemmalen amek tega tyawsa (lihala-ines), seg-s nesuddum-d arbib.

Md: ibrik (amyag tyara) —→ aberkan (arbib).

Yef wakken i d-yenna Bendali S. (2007, 34)

« *Amyag n tyara d amyag arlutan i yemmalen tayara n wubdir ney addad-is (amek iga) .* »

4-2-Tasnamka

D ahric n tesnilest, d tusna izerwen anamek n wawalen war ma terra lwelha-s yer talya

Yer Sadiqi F. (2004, 233)

«*Tasnamka tettnadi srid yef unamek ,d ahric n tesnilest yesean assay amezwaru n wawalen ,uddusen, tefyar.*»³⁰

4-2-1-Tagetnamka

D ahric gar yihricen n tesnamka, ad d- naf deg-s awal yesean atas n yinumak.

Yer Dubois J. (2002, 369)

«*Tagetnamka neqqar-itt mi ara yili uzmul asnilsan yesea atas n yinumak, yef waya tayunt tasnilsant neqqar-as tagetnamekt.*»³¹

Yer Tidjet M. (1997, 43)

«*Tagetnamka d tazmert i yezmer yiwen n umsil ad yessisen atas n wunmiken.*»³²

²⁹ «Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaire et les verbes d'état »

³⁰ «La sémantique s'article donc directement autour de la notion de sens, c'est la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots des syntagmes ou des phrase».

³¹ «On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens l'unité linguistique est alors dite polysémie».

Md: Afellah  Qqaren-t i win ixeddmnen akal
Qqaren-t i win ur neyri ara.

4-2-2-Timegdiwt

D aħric gar yihricen n tesnamka, ad d-naf deg-s awalen mgaraden deg tira d ususru, maca sean yiwen unamek .

Md: Aħeccad/Azebuj: ssenf n yisekla n uzemmur ur d-nettak ara lyella (zit).

Akken i d-yenna Iyit M R. (2010-2011, 63)

D awalen mgaraden deg ususru d tira, maca sean yiwen n unamek .

«Deg tesniremt, tizri neqqar-d d akken yal tmiḍrant ssenfalayan-tt-id s yiwen n yirem meħsub ttsemin-as s yiwen n yirem kan .Maca deg tilewt,nettaf aṭas n yirman i yettuneḥken i yiwet n tmeḍrant ,ihi nezmer ad d-nini belli sin n yirman d imgdawlen ma mmalen-d yiwet n tmiḍrant .»

4-2-3-Taynamka

D aħric gar yihricen n tesnamka, awal yesəan anagar yiwen unamek. D anemgal n tegenamka.

YER Dubois J. (2002, 309)

«Alyac ney awal aynamek, mi ara yesəu yiwen unamek, d anemgal n wawalen yesəan aṭas n yinumak .»³³

Md: Amextaf: d allal n usyar ssaxdamen-t uzway n uzemmur s ufell-a n tzemmut (yesəa yiwen unamek).

Irden (yesəa yiwen unamek).

³² «La polysémie c'est la possibilité qu'un signifiant de présenter plusieurs signifié.»

³³ «Un morphème ou un mot sont monosémiques quand il n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens »

4-2-4-Tanmegla

D aḥric gar yiḥricen n tesnamka, ad d-naf yiwen n wawal yemgarad yef wayeḍ, ama deg ususu, ama deg tira laɣya anamek. Yettili-d s userwes.

Md : Uzu ≠Aqlaε

Ilmend n wakken i d-yenna Mounin G. (2004, 31) :

« *D tayunt tamawalant i d-yemmalen anamek anemgal n tayed* »³⁴

4-2-5-Taynisemt

Neqqar-itt asmi ara yillin sin n wawalen ttwarun kifkif, ttwantaqen kifkif maca ur sein ara yiwen unamek.

Yef waya, yenna-d Bouamara K. (2010, 10)

«*Sin ney ugar n wawalen zemren ad seun yiwet n talya (ad ttwarun kif kif), maca ad mxalafen deg unamek: (iyil n umdan) akked (iyil deg ugama) .*»

Ilmend n Dubois J. (2002, 234)

«*Aynisem d awal i nessenteq ney i nettaru am wiyad , maca mgaraden deg unamek .*»³⁵

Md: Imi Acku
 ↘
 Aqemmuc } mačči seg ammud

5-1-Tasnawalt

Tasnawalt d tazrawt n umawal n yiwet n tutlayt, d tazrawt n tyawsiwin n umawal, d annar amaynut n tusna. Iswi - is agejdan deg tesnilest d aglam n wawal n umawal.

Yer Sadiqi F. (1997, 238)

«*Tasnawalt d tusna i d-yelhan d tasleḍt tasnamkant n wassayen n unamek yemgaraden gar ikalmaḍen imawalen n tutlayt .*»³⁶

³⁴ « Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre ».

³⁵ «Homonyme est un mot qu'on prononce ou /et qu'on écrit comme un autre ,mais qui n'a pas le même sens que ce dernière» .

Yer Dubois J. (2002, 281)

«*Tasnawalt d tazrawt n umawal, d tmawalt n yiwet n tutlayt ,deg wassayen-is d tsiger-nniḍen n tutlayt, am tesnilsant ladya taseddast war ma nettu idles-mettiyen, isnirman .*»³⁷

5-1-1-Awal

D tayunt taddayt n umawal, d umuy n yimeslicen, d aferdis yellan sdaxel n tutlayt yesca anamek. Yebḍa yef waṭas n taggayin, gar-asent: isem, amyag, amqim.

Md: isem: amelqaḍ, afellaḥ.

Amyag: nqec.

Yer Dubois J. (2002, 312):

«*Deg tesnilest, awal d aferdis n tutlayt yellan d anamek, yeddes s yiwen ney s waṭas n yimeslicen [...] Deg tesnamka, awal yeskan-d tayawsa, tigawt ney addad (amyag), tayara (arbib) assay (tanzayt) atg.*»³⁸

5-1-2-Amawal

Amawal d ummuy n wawalen i yescan anamek s tutlayt-nniḍen, yemmal-d tagruma n tayunin i yettilin deg yiwen wadeg yettbeddilen seg wakud yer wayeḍ i tsemras yiwet n temyiwant tamutlayt.

Yer Dubois J. (2002, 282)

«*Amawal d tarrayt i d-yettaken sin n lesnaf n yidlisen d umuy n yirman i yessexdam umaru deg tusna ney deg usegzawal asniwal, amawal yemmal-d ammud n tayunin i d-ixedmen tasniwalt. Amawal d aferdis adday n tjerrumt.*»

³⁶ «La lexicographie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différents relation de sens qui existe entre les paradigmes lexicaux d'une langue».

³⁷ «La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ces relation avec les autres composantes de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux culturels et psychologiques»

³⁸ «En linguistique traditionnelle, le mot est un «élément linguistique significative composé d'un ou plusieurs phonèmes [...]. Sur le plan sémantique, le mot dénoté, un objet (substantif), une action ou un état (verbe) une qualité (adjectif) une relation (préposition)etc».

Yer Chomesky

«*D tayunt n umawal tettwazegza-d deg kraḍ n twaculin taseddast, tasnamka tasnislit .*»³⁹

Yer Dubois J. (2002, 282)

«*Deg tesnilest tamatut, amawal yeskan-d agraw n tayunin s wayes tttmaga tmawalt tutlayt n temyiwant n termudt n umdan n yimsiwal.*»⁴⁰

5-1-3-Asiley n umwal

Asiley n umawal d win ilan s kraḍ n yiferdisen igejdanen, asuddem, asuddes, aretṭal.

Yer Sadiqi F. (2004, 115)

«*Tasnalya tasuddamant terza asnulfu n wawalen yettekin yer kra n taggayin yemgaraden yef tid yellan d taddayin.*»⁴¹

5-1-3-1- Asuddem

D akala n usiley n tayunin tinmawalin s usenṭeḍ s walyac ajerruman akked azar amawalan.

Yer Dubois J (2002, 136)

«*Asuddem deg unamek-is ahrawan yezmer ad d-yesken s umata akala (tikli) n usiley n yiferdisen n umawal.*»⁴²

Asuddem d win yebḍan yef snat n taggayin, ajerruman, d anfan.

a- Asuddem ajerruman

Yettili-d s tmerna n ticraḍ i yisem ney i umyag akken ad d-nessufey awal-nniḍen.

³⁹« le mot *lexique* peut provoquer deux types d'ouvrages un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées. La grammaire générative considère le lexique comme un des éléments de la composante de base de la grammaire. Pour Chomsky l'unité lexicale est définie par trois ensembles de traits : syntaxiques, sémantiques et phonologiques».

⁴⁰ «Comme terme linguistique général, le mot *lexique* désigne l'ensemble de l'unité formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc».

⁴¹ «La morphologie dérivationnelle s'occupe de la création des mots appartenant à des catégories souvent différents de celles de la base».

⁴² «Prise en un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales».

Md: Lqed → Amelqad

Yer Mehrouche (2001: 58): yenna-d: « *D asiley n tayunt tamawalant s usenṭeḡ gar unmawal akked walyac.* »⁴³

Yer Berkai A. (2009, 41)

«*D asdukkel gar iwalyacen ajarruman d yinmawalen deg wummuy i iyelqen s umḡan iyelqen.*»⁴⁴

b- Asuddem anfan

Yettili-d s wallus ney s tmerniwt n kra n yimeslicen ara naf deg tmeslayt n yimezyanen.

Md: Tama	→	Tamduct	} mačči seg ammuḡ
Ddu	→	Duddac.	

Ajilban bu leqrun → bu leqrun d asuddem anfan acku bu d alyac n useddem anfan.

Ilmend n Haddadou M A. (1985 , 176)

«*Abeddel n wawal s tenfalit yella seg zik, maca ur nezmir ara ad nzer ma yella imesli adday itteki deg uẓar n wawal-nni ney timerna i yettwarnu ma yella yiwen n uferdis yettuḡal-d s waṭas, deg tegruma n wawalen zḡan deg urnamek nezmer ad neεqel ma yella imeslayen-nni d asiley s tenfalit.*»⁴⁵

5-1-3 -2-Asuddes

D asdukkel gar sin wawalen, d annect-a i ay-yetteiwinen akken ad d-nesnulfu tayunt tamawalant d tamaynut.

Yer Tidjet M. (1997, 104)

⁴³ «C'est une combinaison qui met en jeu un lexème et un morphème pour produire une unité lexicale».

⁴⁴« Elle consiste a combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermés avec des lexème».

⁴⁵« L'ancienneté du processus expressif empêche souvent d'affirmer avec certitude si un phonème est formateur de la racine ou s'il est ajouté, seul l'apparition régulière dans un ensemble de mot lié sémantique permet de s'opposer un ajout expressif».

« Abrid n tseddast i usiley n umawal i yerzan asdukkel n tayunin timawalanin , ilmend n yilugan n tseddast i usnulfu n tayunin timaynutin.»⁴⁶

a-Asuddes asduklan

D amyekcem gar sin wawalen wa ad yekcem deg wayeḍ wer ma nefraq gar –asen

Md: Iyesdis (maci seg am mud).

b-Asuddes aduklan

Deg usuddes-a, awalen ur myekcamen ara acku nezmer ad nefrez gar talyiwin-ines

Md : Aæeqqa n uzemmur

5-1-3-3-Areṭṭal

Areṭṭal d tarrayt i nesseqdac i usnerni n tutlayt .Yal tutlayt tettawi-d seg tutlayin-nniḍen, ireṭṭalen-a ula d nutni sean ilugan n tjerrumt n tutlayt-nni ansi id-kkan, nessexdam-iten mi ara yili lixsas deg umawal

Md: Nneema, Lbala.

Ilmend n Berkai A. (2007 , 34)

«Areṭṭal d tumant n umaḍal, ur telli tutlayt izemren ad as-terwel.»⁴⁷

Yettwali-tt dayen

«Areṭṭal d tiwwin n uzamul n tesnilest akken ma yella ney yiwen n uḥric seg uzamul-a seg yiwet n tutlayt yer tutlayt-nniḍen.»⁴⁸

Areṭṭal yebḍa yef kraḍ n isekkiren:

⁴⁶ «C'est un procédé syntaxique de la formation du lexique, il consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxiques, pour la formation de nouvelles unités».

⁴⁷ «L'emprunt est un phénomène universel dont aucune langue ne peut se passer»

⁴⁸ «L'emprunt linguistique peut être défini comme étant un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue à une autre langue»

a-Askir asnalyan: Ticki ara yekcem wawal aberrani yer tutlayt Tamaziyt ad yay telya tamaynut.

Md: Lyella → Al yalla

b-Askir asnamkan: Mi ara tili tutlayt “A” treɖled awal seg tutlayt “B” yezmer ad yesruh akk anamek-is n tutlayt “A” ad yuɣal d agetnamek.

Md: Ajilban bu leqrun.

Ajilban → Al jilban

leqrun → qurun.

Wal ajilban bu leqrun anamek-is di taɛrabt d imyi tetten-t yimdanen, maca deg umedy-a anamek-is d imyi-nniɖen I tetten iyersiwen kan.

c-Askir amsislan: D abeddel s useqdec n yimeslic n tutlayt “A” taberranit s yimeslic “B” Tamaziyt.

Md: Pelle → Lbala.

6-Azar

Azar d agraw n tergalin yemsedfaren i yesɛan anamek .Azar dayen i d-yettyimin mi ara nekkas ayen i as-d-yezzin (tiɣra), askim.

D agraw n tergalin yezdin yiwet n twacult tamawalant.

Md: Azemmur: ZMR

Aɣeccad: HCD

Yer Dallet J M. (1982, 21)

«Tamaziyt tetteki deg tutlayin tixemsamiyin ideg awalen ttwasilyen-d seg yiyes argalan , qqaren-as azar. Azar d adday argalan n yiwen n wawal I yesɛan anamek agejdan i

d-yettyimin mi ara as-nekkes akk iferdissen i as-yezzin (tiyra ney tirgalin) I yesεan anamek n tjerrumt ney n usuddem.»⁴⁹

Dayen yer Dubois J. (2002, 395):

«Azar d aferdis addday yezdin akk ayen id d –yeskanayen anamay n yiwet n twacult n wawalen yer dixel n tultayt ney dixel n twacult n tutlayin.»⁵⁰

Azar yebda ghaf sin lesnaf: Azar amawalan d uzar argalan.

6-1-Azar amawalan: D agraw n tergalin yezdin yiwet n twacult tamawalant ama deg talya ama deg unamek.

Md: KRZ takerza → krez.

6-2-Azar argalan: D agraw n tergalin ur yezdin ara yiwen twacult tamawalant, mehsab ur tes3i ara anamek yerza talya.

Md: TS: Tos.

Yer taggara n yixef-a nefka-d tibadutin n kra n tmidranin ara nessaxdem deg uħric n tesleħt akked yimediyaten i d-newwi seg wammud i d-negmer.

⁴⁹ « Le berbère fait partie des langues chamito-sémitique, ou les mots sont formes à partir d'un noyau consonantique d'un mot qui porte le sens fondamental et qui reste après que l'on a retranché tous élément (voyelle ou consonne) à valeur grammatical ou dérivationnelle».

⁵⁰ «Racine on appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les composants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues»

Ixef n tesledt

Tazrawt-a d tasleđt tasnlayamkant n umawal n tfellaht, yef waya yessefk fell-ay ad nsismel ammuđ id- negmer ilmend n snat n tarrayin tasnalya akked tasnamka.

Ad d-nebdu si tesleđt talyawit yettunehsaben d tifurkect n tesnilest. Deg tesleđt-a ad neeređ ad nsismel irman n wammud-a ɛla ɥsab n taggayt-nsen ama d isem ama d amyag, anda yal isem ad nsefren ilmend n ticrađ-is tigejdanin, Tawsit, Amđan, Addad, ma d amyag s usebgen n wannawen-is ma d amyag n tyara ney n tigawt, syin ad nzer ma llan deg-sen yismawen iherfiyen, uddisen, isuddimen, d irettalen.

Ismawen iherfiyen	Ismawen uddisen
Azemmur	Zzit ur nseqqa
Abandu	Aɛeqqa uzemmur

Ismawen isuddimen

Isem n umeskar	Isem n tigawt	Isem n wallal	Arbib
Amelqad	Alqad	Amenqac	Ajilban bu leqrun
Iwaziwen	Aserwet	Amgger	

Tamawt:

Amelqad d isem umeskar id yettwasudmen seg umyag lqed.

Aserwet d isem n tigawt id yettwasudemen seg umyag serwet.

Amenqac d isem n wallal id yettwasudmen seg umyag nqec .

Irettalen

Lyella	Nneema
--------	--------

Imyagen

Amyag n tigawt	Amyag n tyara
Crew	
Fres	
Esar	

Di yal tikkelt ara ad nexdem tasleđt talyawit i yiwen n yirem, ad neeđdi srid ad as-negg tasleđt tasnamkant i yettunehsaben d tifurkect nniđen n tesnilest. Tasnamka tesɛa iswi i usekfel n tadra n yimran-a d unamek-nsen ilmend n yimsulya, dayen ad nzer anamek-nsen deg yisegzawalen.

iwakken ad naweđ ad nexdem tasleđt tasnamkant yessefk ad nzer ney ad nsismel ammuđ-a ilmend n wassayen yellan di tesnamka(Tagetnamka, Timegdiwt, Taynamka, Tanmegla, Taynisemt).

Imedyaten seg wammud

Tagetnamka	Timegdiwt	Taynamka	Tanmegla
Annar	Esar/ Zmi Iclem/ Iqcer	Timzin	Uzzu/Qlae

Annar d yiwen wawal yesen atas n yinumak.

- Amkan anda serwatan.
- Amkan anda tturaren.

Tasleđt talyawit: tasnalya d aħric gar yiħricen n tesnilest i izerrwen talyiwin n yimyagen akked yismawen.

Yer Lehmann A, akked Berthet F-M, (2000, 101) nan-d:

«Tasnalya tamawalant tella deg unmezruy: tzarew talyiwin n wawalen deg umezruy n tutlayt.»¹

Awal	Azar	Tawsit	Amđan	Addad
Abandu	BND	ML: Abandu NT: ø	SF: Abandu SG: Ibanduyen	AD.LL: Abandu AD.MRZ: Ubandu
Afellaħ	FLĤ	ML: Afellaħ NT: Tafellaħt	SF: Afellaħ SG: Ifellaħen	AD.LL: Afellaħ AD.MRZ: Ufellaħ
Asegres	GRS	ML: Asegres NT: ø	SF: Asegres SG: Isegriyas	AD.LL: Asegres AD.MRZ: Usegres
Aħeccad	ĤCD	ML: Aħeccad NT: Taħeccadt	SF: Aħeccad SG: Iħeccaden	AD.LL:Aħeccad AD.MRZ : Uħeccad

¹ La morphologie lexicale a d'abord été historique : elle a étudié la formation des mots dans l'histoire de la langue.

Takerza	KRZ	ML: ø NT: Takerza	SF: ø SG: Takerza	AD.LL: Takerza AD.MRZ: Tkerza
---------	-----	----------------------	----------------------	-------------------------------------

Tasleḍt Tasnamkant: Tasnamka d yiwen uḥric gar yiḥricen n tesnilest i izerwen inumak n wawalen.

Ger Baylon CH akked Fabre P. (2005, 127): «*tasnamka d tussna i izerwen inumak n tayunin n tutlayt.*»²

Awal	Anamek ilmend n yisegzawalen	Anamek ilmend n yimsulɣa
Abandu	1-Dallet J-M (29): D ayen yellan deg ayla n madden. 2-BOUMARA (35): Ayen i d-yeqqimen weḥd-s deg wayla n medden. Md ulac i as-d-yeḡḡa baba-s, ala tazemmurt d abandu.	D tejra yellan deg wayla n medden.
Afellaḥ	1-Dallet J-M (206): D axeddam di tfellaḥt 2-BOUMARA(132): win ixeddmn tafellaḥt, axeddam sumata	D win ixedmen tafellaḥt
Asegres	1-Dallet J-M (673) : D amɛic i inetteelliq yef umgard n uɣul, aserdun	Aḍellaε,i netteelliq yer umgerḍ n zzayla (ayyul, aserdun, aεudiw) akken ad yeelef timẓin.

² La sémantique est la science des significations linguistique

Aheccad	1-Dallet J-M (303) :Azemmur aywali, aheccad beqqwir ,a kem ig rebbi am uheccad .³ 2- BOUMARA (186): Ssenf n uzemmur ur nettwalqam ara .Md: Aheccad ttleqqimen-t medden, ma ur illeqqem ara azemmur-ines ur d-yettak ara zzit.	D ssenf n uzemmur ur d-nettak ara zzit (lyella), aæeqqa-is mectuh.
Takerza	1-Dallet J-M (422): Tayerza (labour). 2-BOUMARA (231): Yekka-d seg wawal krez,meyyel, qleb akal , nqec.	Takerza d aqlab n wakal d unqac

Tasleḍt tasnalyamkant: tasnalghamkant d tasleḍt i yessaxdem ugraw ameqqran deg tezrawin-nsen, d isem uddis yebḍan yef sin yiḥricen tasnalgha+tasamka.

Ghef waya id yenna Lehmann A akked Martin F-M, (2005 , 44) nnan-d: «*D tin isishilen (tettuyal yer wawal n wadda); ilugan isnalyamkanen i tuksa n tesleḍt n unamek .*»⁴

Acamlal : Aẓar-is: CML(Dallet J-M sb 95)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Acamlal NT : Tacamlalt
	Amḍan	Sf : Acamlal SG : Icamlalen

³ Olivier sauvage, dieux fasse que tu restes comme l'olivier sauvage.

⁴ Elle est économique (renvoi au mot de base) ; les règles morphologiques qui se substituent à l'analyse du sens.

	Addad	AD.LL : Acamlal AD.MRZ : Ucamlal
--	-------	-------------------------------------

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (95): Annawen n tbexsisin, ayelluy tbexsisin

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (66) :Yiwen n ssenf n uzemmur deg tmurt n Leqbayel .Md Aseggas-a, yurew uzemmur, ama d acamlal, ama d azerraj.

Anamek ilmend n yimsulya: D yiwen n ssenf n uzemmur ini-is d amellal .

Tamawt: Awal-a d agetnamek:

- 1- Dallet J-M: D annawen n tbexsisin .
- 2- BOUMARA: d ssenf n uzemmur .

Afurek: Azar-is :FRK(Dallet J-M ,sb 224)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Afurek NT : ø
	Amḍan	SF Afurek SG: Ifurkan /Ifurkawen
	Addad	AD.LL : Afurek AD.MRZ :Ufurek

Anamek ilmend n usegzawal Dallet J-M (224):«D tafurkect n yisekla, d tifurkect yesean taciṭa»⁵

Anamek ilmend n usegzawal BOUMARA (149): icig n useklu (ttejra).Md:tesea aḥal n yifurkawen, yegzem-iten-id yiwen yiwen.

Anamek ilmend n yimsulya: D aḥric seg yihricen n tzemmurt yebda ansi tekfa tafga alma d taqacuct, jebbden ifurkan s umextaf iwakken ad ten-cerwen.

⁵ Branche d'arbre, branche porte –rameaux.

Aḥriq : Aẓar-is :HṚQ (Dallet J-M, sb 338)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: Aḥriq NT:Taḥriqt
	Amḍan	SF: Aḥriq SG: Iḥarqan
	Addad	AD.LL: Aḥriq AD.MRZ: Uḥriq

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (338) :Amaday, taferka.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (200): Iger, ayeggad, taferka.

Anamek ilmend n yimsulya: teferka ideg llant ttjur i d-yettaken lyella.

Ajilban bu leqrun Aẓar-is : JLBN/ QRN(Dallet J-M, sb 367)

D asuddes aduklan

bu :d alȳac anfan.

Bu leqrun d asuddem anfan tawuri-is d arbib

Talya	Tawsit	ML:Ajilban/Leqrun NT:Tajilbant/ø	Alawi
	Amḍan	SF: Ajilban/Lqern SG:Ijilbanen / Leqrun	D areṭṭal seg tutlayt n Taerabt yaḍra-d fell-as :
	Addad	AD.LL:Ajilban /Leqrun AD.MRZ: Ujilban/ ø	-Ulawi anamkan:anamek –is d imyī tettent yimdanen maca deg umedyā-a d imyī tettent yiyersiwen -Ulawi asnalȳan:s uyelluy n yimeslic”L” akked d teȳra “A”

			deg taggara Alḡilbana → Ajilban , ma awal Al qurun → Leqrun.s uyelluy n teyra deg tazwara. -Ulawi amsislan: Alḡilbana → Ajilban
--	--	--	---

Ajilban

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (367) : variété de pos allongés qui ne se mangent sue secs, ecraser en farine et mélangerr à de la semoule

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (58): bu yes-s teggan medden irbiben.

Anamek ilmend n yimsulya: D ssenf n lḥeb, ixeddem tifejyal, zerreen-t i lmal.

Akal: Aẓar-is: KL(Dallet J-M, sb 401)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: akal NT:ø
	Amḍan	SF:ø SG: Akal
	Addad	AD.LL:Akal AD.MRZ:wakal

Anamek ilmend n Dallet J-M (401) : D akal n lejdud

Anamek ilmend n yimsulya: D ayla, lqaæa, amkan anda i itezzun ttjur, zerreen, xeddmn tafellaḥt

Alewwac: Aẓar-is:LWC

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Alewwac NT:Talewwact
	Amḍan	SF:Alewwac SG:Ilewwacen
	Addad	AD.LL:Alewwac AD.MRZ:Ulewwac

Anamek ilmend n yimsulya: D allal yettaxdam s wuzzal d ameqran netthucu seg-s nneɛma.d tiyita n temẓin bla ma netṭef-it.

Alim: Aẓar-is:LM (Dallet J-M, sb 455)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML:ALIM NT:ø
	Amḍan	SF:ø SG:Alim
	Addad	AD.LL:Alim AD.MRZ: Walim

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (455): Alim anaydan, mi ara yerawet

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (261): Iylel n yirden, n temẓin mi ara yerwet.

Anamek ilmend n yimsulya: Iylel-nni id-yettyaman deg nneɛma, tağğan-t i lmal ad t-ččen deg ccetwa.

Amajwar: Aẓar-is: MJWR

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Amajwar NT : Tamajwart
	Amḍan	SF: Amajwar SG : Imajwaren

	Addad	AD.LL : Amajwar AD.MRZ : Umajwar
--	-------	-------------------------------------

Anamek ilmend n yimsulya: D amkan am ubassan yur-s i yettuḡal uεemmuc.

Amenqac: Aḡar-is: NQC(Dallet J-M, sb 568)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML : Amenqac NT : Tamenqact
	Amḡan	SF: Amenqac SG : Imenqac
	Addad	AD.LL : Amenqac AD.MRZ : Umenqac

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (568):S ugelzim i neqcen.

Anamek ilmend n yimsulya: D allal syes i neqqcen.

Amextaf: Aḡar-is:XTF

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Amextaf NT:Tamextaft
	Amḡan	SF:Amextaf SG:Imextafen
	Addad	AD.LL:Amextaf AD.MRZ:Umextaf

Anamek ilmend n yimsulya: Yettwaxdam s usyer s yes id-jebden ifurkan i beēden.

Amdun: Aḡar-is:MDN(Dallet J-M, sb 487)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Amdun NT : Tamduct
	Amđan	SF: Amdun SG : Imdunen
	Addad	AD.LL : Amdun AD.MRZ : Umdun

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (487) D abasan (tala,tissit)

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (288): d tasraft, aḷekka, tameđmurt. Md:
yeyza amdun i gma-s, yeyli yur-s netta.

Anamek ilmend n yimsulya: D axejjiđ ixedmen i tzezmurt akken ad yettef aman.

Amger: Aḷar-is: MGR(Dallet J-M, sb 490)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Amger NT: ø
	Amđan	SF:Amger SG: Imegran
	Addad	AD.LL:Amger AD.MRZ:Umger

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (490):D allal s wayes ad nekkes timẓin,
irden, laḷcic.

Anamek ilmend nyimsulya: D allal swayes meggren.

Amureğ: Aḷar-is:MRĠ(Dallet J-M, sb 515)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Amureğ NT : $\emptyset$
	Amḍan	SF: Amureğ SG : Imurağ
	Addad	AD.LL : Amureğ AD.MRZ : Umureğ

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (515): Ad nzeḍ azemmur ad nekkes seg-s zit d umureğ

Anamek ilmend n yemsulya: mi ara ad zḍen azemmur, d ayen id yettegrayen deg lqae n lhila n zzit d aberkan.

Annar: Aẓar-is:NR(Dallet J-M, sb 574)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML : Annar NT : $\emptyset$
	Amḍan	SF: Annar SG : Annaren
	Addad	AD.LL : Annar AD.MRZ : Unnar

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (574): D amkan iwin ay rebḥen

Anamek ilmend n usegzawal n BOUAMARA (332): Luḍa, amkan iqaedem madden I usarwet, i wurar, atg

Anamek ilmend n yimsulya: D amkan d ameqqran anda sserwatan madden lyella.

Tamawt : Awal-a d agtenamek :

- 1- D amkan anda serwatan
- 2- D amkan anda tturaren.

Aqlab: Aẓar-is: QLB(Dallet J-M, sb 661)

Isem n tigawt

Talya	Tawsit	ML : Aqlab NT : ∅
	Amḍan	SF: Aqlab SG : ∅
	Addad	AD.LL : Aqlab AD.MRZ : Uqlab

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (661): se retourner.

Anamek ilmend n yimsulya: Aqlab n wakal.

Aserwet: Azar-is:RWT (Dallet J-M, sb 740)

Isem n tigawt

Talya	Tawsit	ML : Aserwet NT : ∅
	Amḍan	SF: Aserwet SG : ∅
	Addad	AD.LL : Aserwet AD.MRZ : Userwet

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (740): D afraq n lḥeb ney n yirden d ferru – ines seg uclen.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (430): Err kra yerwet Md:serwet deg unnar ney serwet s tmacint .

Anamek ilmend n yimsulya: D tuḍda n nneema mi ara yizdig seg uclim, aya yettili-d seg tyuga n yizgaren.

Askureḍ: Azar-is:KRD

isem n wallal

Talya	Tawsit	ML : Askureḍ NT : ∅
	Amḍan	SF: Askureḍ SG : Iskureḍ
	Addad	AD.LL : Askureḍ AD.MRZ : Uskureḍ

Anamek ilmend n yimsulya: yettwaxdam s usyer n tcita i ufraḍ n yirden deg wannar.

Atmun: Azar-is:TMN (Dallet J-M, sb 825)

D isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Atmun NT:∅
	Amḍan	SF:Atmun SG:∅
	Addad	AD.LL:Atmun AD.MRZ:Utmun

Anamek ilmend n usegzawan Dallet J-M (825):Timon de charrue

Anamek ilmend n yimsulya: D allal deg lmaeun yettwaṭef yer tsilet d uzaglu.

Azaglu: Azar-is:ZGL(Dallet J-M, sb 935)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: Azaglu NT: ∅
	Amḍan	SF: Azaglu SG: Izugla
	Addad	AD.LL: Azaglu

		AD.MRZ: Uzaglu
--	--	----------------

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (935): joug

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (535): D allal n usyar i srussun yifellaḥen yef yimrgraḍ n tyuga n yizgaren, yur-s i yettaṭṭaf lmaɛun.Md :ur asen-yuḡal ara uzaglu i yizfaren, wa ad ijebbed yeffus, wa zelmeḍ

Anamek ilmend n yimsulya: D allal srussun-t yef imegraḍ n tyuga, yettef yur-s lmaɛun.

Azemmur: Azar-is:ZMR(Dallet J-M, sb 948)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML :Azemmur NT : Tazemmurt
	Amḍan	SF : Azemmur SG : Izemmuren
	Addad	AD.LL : Azemmur AD.MRZ :Uzemmur

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (948) :«Azemmur, aɛeqqa uzemmur, aɛerqub uzemmur, azemmur ad iyelli am ubruri.»

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (541): Ssenf n lfakya i d-yettaken zzit.

Anamek ilmend n yimsulya: D aɛeqqa yettwakkes-d seg tzemmut, ney d lyella i d-ttak tzemmut deg-s zzit d umureḡ mi ara ad ized.

Aɛemmuc:Azar-is:EMC

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: Aɛemmuc NT : Taɛemmuct
	Amḍan	SF: Aɛemmuc

		SG : Tiεemmucin
	Addad	AD.LL : Aεemmuc AD.MRZ : Uεemmuc

Anamek ilmend n yimsulɣa: D azemmur yettwarzen yettuɣal d aεemmuc.

Aεeqqa uzemmur (Aεeqqa n uzemmur): isem +n(d tanzayt)+isem .

Azar: EQ / ZMR(Dallet J-M, sb 994-948)

D asuddes aduklan

Azemmur nessegza-id yakan.

Talya	Tawsit	ML: Aεeqqa NT : Taεeqqayt
	Amɗan	SF: Aεeqqa SG : Iεeqqayen
	Addad	AD.LL: Aεeqqa AD.MRZ: Uεeqqa

Aεeqqa:

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (994): Graine.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (571): yiwet deg tirect, taεeqqayt n ttmer n ččine atg.

Anamek ilmend n yimsulɣa: yiwen n uεeqqa seg waṭas n uzemmur.

Iclem: Azar-is: CLM

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: Iclem NT: Ticlemt
	Amɗan	SF: Iclem SG : Icelman

	Addad	AD.LL : Iclem AD.MRZ : Uclem
--	-------	---------------------------------

Anamek ilmend n yimsulya: D ayen d-yetteksen seg temẓin asmi ara ẓḍent d iqecran .aclim yettawi-t waḍu ma d awren yettyimi-d

Tamawt: Awal-a d timegdiwt (Iqcer)

Imelqaḍen: Aẓar-is :LQḌ (Dallet J-M, sb 462):

Isem n umeskar

Talya	Tawsit	ML: Imelqaḍen NT: Timelqaḍin
	Amḍan	SF: Amelqaḍ SG: Imelqaḍen
	Addad	AD.LL: Imelqaḍen AD.MRZ : Yimelqaḍen

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (462):précéd

Anamek ilmend n yimsulya: D imdanen i ileqḍen azemmur.

Imsizdeg: Aẓar-is:ZDG

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: Imsizdeg NT : Timsizdegt
	Amḍan	SF: Imsizdeg SG: Imsizdgen
	Addad	AD.LL: Imesizdeg AD.MRZ: Yimsizdeg

Anamek ilmend n yimsulya: D allal, tessifrir zzit yef uεemmuc.

Iyuraf: Aẓar-is:YRF(Dallet J-M, sb 626)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Iyuraf NT: $\emptyset$
	Amḍan	SF:Ayaref SG: Iyuraf
	Addad	AD.LL:Iyuraf AD.MRZ:Yiyuraf

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (626) : D azru n tsirt (tasirt)

Anamek ilmend n yimsulya:Ttuxedmen s uzru d imdewren i tuzda n uzemmur .

Irden: Aḍar-is:YRD (Dallet J-M, sb 706)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: Irden NT; ϕ
	Amḍan	SF: Ired SG: Irden
	Addad	AD.LL: irden AD.MRZ: yirden

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (706): D tiḥebbuyin n yirden ney n temzin,

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (372): D ssenf n nneema i d-yettaken awren,ssmid.

Anamek ilmend n yimsulya: Irden d ssenf n nneema i d-yettaken awren i wemɛic.

Iwiziwen : Aḍar-is:WZ

Isem n umeskar

Talya	Tawsit	ML:Iwiziwen NT:Tiwiziwin
	Amḍan	SF:Iwiziw SG:Iwiziwen
	Addad	AD.LL:Iwiziwen AD.MRZ:Yiwiziwen

Anamek ilmend n BOUMARA (501): D win itekkin deg twizi amɛawen.

Anamek ilmend n yimsulɣa: D imɛiwan n tfellaḥt, baṭel, d imdanen yettawi-ten-id bab n yiger di lawan n ulqaḍ akken ad t-ɛiwnen.

Lbala: Aẓar : BL (Dallet J-M , sb 21)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:ø NT:Lbala	Alawi
	Amḍan	SF: Lbala SG:Lbalat	D aretṭal seg tutlayt n Tefransist yaḍra-d fell-as :
	Addad	AD.LL: Lbala AD.MRZ: Lbala	-Ulawi asnalɣan:s tmerniwt n yimeslic “L” akked temlellit n teɣra “e” → “a” -Ulawi amsislan:”b” d “p” <u>Pelle</u> → <u>Lbala</u>

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (21): Lbala (pelle)⁶.

Anamek ilmend n yimsulɣa: D taɣawsa yur-s i ttɛemmiren azemmur.

Lemɛinesra:Aẓar-is:ESR (Dallet J-M, sb 1004)

Isem n wallal

⁶ Pelle

Talya	Tawsit	ML:ø NT: Lemɛinesra	Alawi
	Amḍan	SF: Lemɛinesra SG:Lemɛinesrat	D aretṭal seg tutlayt n Taɛrabt yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Lemɛinesra AD.MRZ:ø	-Ulawi asnalɣan:s uyelluy n teɣra “a” deg tazwara, d “a” yellan gar “m” d “ɛ”akked “s” d “r” Al maɛsara → Lemɛinsra

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (1004) :D taɛessart n zzit tettruzu iɛeqqayen n uzemmur.

Anamek ilmend n yimsulɣa: D amkan anda zẓaden azemmur.

Lmaɛun: Azar-is:MɛN (Dallet J-M, sb 532)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:Lmaɛun NT: ø	Alawi
	Amḍan	SF: Lmaɛun SG:Lmaɛunat	D aretṭal seg tutlayt n Taɛrabt yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Lmaɛun AD.MRZ:ø	-Ulawi asnalɣan:s uyelluy n “a”deg tazwara Al maɛun → Lmaɛun

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (532):el ḥart .

Anamek ilmend n yimsulɣa: Allal i ssexdamen i tkerza iwakken ad qelben yes-s akal yettwaxdam s wuzzal, tteqqnen-t yer tyuga s uzaglu.

Lmernuna: Azar-is:MRN

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: ø NT: Lmernuna	Alawi
	Amḍan	SF: Lmernuna SG:Lmernunat	D areṭṭal seg tutlayt n Taerabt yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Lmernuna AD.MRZ: ø	-Ulawi asnalɣan: "e" yuɣal d "a" akked "n" tuɣal d "l" Ayelluy n "r" Lmaluna → Lmernuna

Anamek ilmend n yimsulɣa: D aeqqaz yettli-d di tlemmast tteqqnen yer-s zzwawel mi ara sserwatan-t deg wannar.

Lyella: Aẓar-is:YL(Dallet J-M, sb 606)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT:Lyella	Alawi
	Amḍan	SF: Lyella SG:Lyellat	D areṭṭal seg tutlayt n Taerabt yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Lyella AD.MRZ: ø	-Ulawi asnalɣan: s uyelluy n teyɣa "a" tamezwarut akked ubeddel n teyɣa "a" → "e" Al ɣalat → lyella

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (606): Taḥawact.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (273): Lḥeb n lfakya, n nneɣma n wayen akk tgiḍ.

Anamek ilmend n yimsulɣa: D agummu d ttak tzemmut.

Nneɣma:Aẓar-is:NEM (Dallet J-M, sb 595)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT:Nneema	Alawi
	Amḍan	SF: Nneema SG:Nneemat	D areṭṭal seg tutlayt n Taerabt yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Nneema AD.MRZ: ø	-Ulawi asnalɣan: s uɣelluy n “al” deg tazwara akked tmerniwt “n” d tmelellit n teyra “i” → “e” Al niema → Nneema

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (595): D ayen tetten yemdanen, ama d irden, ney d ayen i d-ak-yefka rebbi nerbaḥ.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (335): tawacult n yirden, timzin, tazekkunt, rruz, atg. Md: mačči ala nneema i serwatan medden, ula d uftiyen serwatan-ten(ibawen, tajilbant, lḥemmes atg .)

Anamek ilmend n yimsulɣa: D lyella i id-ttak lqaɛa ney akal, deg-s timzin, irden,atg .

Uzzu: Aẓar-is:Z(Dallet J-M, sb 925)

Isem n tigawt

Talya	Tawsit	ML:Uzzu NT:ø
	Addad	SF: ø SG:Uzzu
	Amḍan	AD.LL:Uzzu AD.MRZ:Wuzzu

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (925): D tigawt n wuzu.

Anamek ilmend n yimsulɣa: Xdem deg lqaɛa axalaf, akken ad yuɣal d asekl.ad zzun tayawsa.

Tabarwiḍt: Aẓar-is: BRWD (Dallet J-M, sb 50)

D isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: ø NT:Tabarwiḍt	Alawi
	Amḍan	SF:Tabarwiḍt SG:Tibarwiḍin	D areṭṭal seg tutlayt n Tefransist yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Tabarwiḍt AD.MRZ: Tbarwiḍt	-Ulawi asnalɣan: s tmernwit n ticraḍ n wunti Brouette → Tabarwiḍt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (50): brouette.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (49): D lhila n wuzzal i seqdacen
yemdanen mi ara bennun, sawaḍen yes-s, seg umkan yer wayeḍ, rmel, izra, Tabarwiṭ ɣur-s
rruda, ifassen d yiḍaren

Anamek ilmend n yimsulɣa: Deg-s i tteemmiren azemmur ssawaḍent akken ad tezden.

Tagersa: Aẓar-is: GRS(Dallet J-M, sb 276)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:ø NT: Tagersa
	Amḍan	SF: Tagersa SG:Tigersiwin
	Addad	AD.LL:Tagersa AD.MRZ:Tgersa

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (276) : D ayen icudden yer lmaɛun.

Anamek ilmend n yimsulɣa: Deg lmaɛun, allal i ineṭṭden yer tsilet, yemmug s wuzzal,
yesɛa ixef, inettu di lqaea.

Taleqqamt: Aẓar-is :LQM (Dallet J-M, sb 463)

Isem umeskar

Talya	Tawsit	ML: Ø NT: Taleqqamt
	Amḍan	SF: Ø SG : Tileqqamin
	Addad	AD.LL : Taleqqamt AD.MRZ : Tleqqamt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (463): D tejra tamectuḥt s umata tettuyal d tazemmurt

Anamek ilmend n yimsulya: D tazemmurt tamazyant, d taleqqamt i yettuyalen d tazemmurt.

Tamegra: Azar-is:MGR(Dallet J-M, sb 490)

Isem n tigawt

Talya	Tawsit	ML:Ø NT:Tamegra
	Amḍan	SF:Ø SG:Tamegra
	Addad	AD.LL:Tamegra AD.MRZ:Tmegra

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (490):Mger, tamegra

Anamek ilmend n yimsulya: D aḥucu n lyella s umger ama d timẓin ama d irden ama d ibawen.

Taseflellayt: la laveuse, Azar-is: FLY

isem n wallal

	Tawsit	ML: Aseflellay
--	--------	----------------

Talya		NT: Taseflellayt
	Amḍan	SF: Taseflellayt SG: Tisefliyin
	Addad	AD.LL: Taseflellayt AD.MRZ: Tseflellayt

Anamek ilmend n yimsulya: D isem n wallal, seg-s yetteeddi uzemmur tessirid-it.

Taseḍmayt la presse: Aḍar-is:ZM (Dallet J-M, sb 945)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: Aseḍmay NT: Taseḍmayt
	Amḍan	SF: Taseḍmayt SG: Tiseḍmayin
	Addad	AD.LL: Taseḍmayt AD.MRZ: Tseḍmayt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (945):Eṣer .

Anamek ilmend n BOUAMARA (561):D tamacint iḍemmin lfakya d lxedra.

Anamek ilmend n yimsulya: D isem n wallal yes iḍemmin aḍemmuc yettuḡal d zzit.

Tamawt : awal-a d timegdiwt (Eṣer).

Tayuga: Aḍar-is:YG (Dallet J-M, sb 920)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT: Tayuga
	Amḍan	SF: Tayuga SG: Tiyugiwin
	Addad	AD.LL: Tayuga AD.MRZ: Tyuga

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (920):D snat n laḥwayej duklen-t am tuga n yezgaren, n sebbad

Anamek ilmend n yimsulya: D sin yezgaren i userwet d tkerza.

Tazzert: Aẓar-is:ZR(Dallet J-M, sb 954)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML:ø NT:Tazzert
	Amḍan	SF:Tazzert SG:Tuzzer
	Addad	AD.LL:Tazzert AD.MRZ:Tezzert

Anamek ilmend n Dallet J-M (954): Tazzert ,Taferciṭ.

Anamek ilmend BOUMARA (553): allal n wuzzal n usghar swayes tceyyiren aclim,zuzuren alim.

Anamek ilmend n yimsulya: D allal yeṣea afus n usyar, deg ixef-is yeṣea tucrar n wuzzal, sseqdacen-t i uzuzzer n nneema deg wannar.

Timqecrin: Aẓar-is:QCR (Dallet J-M, sb 646)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT: Timeqecrin
	Amḍan	SF: timeqcert SG: Timqecrin
	Addad	AD.LL: timqecrin AD.MRZ: temqecrin

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (646): D tifellat timuqranin aḡerbal imeqcar

Anamek ilmend n yimsulya: d lḡeb n yirden i yettuyalen d timqecrin.

Tirect: Aḡar-is:RC(Dallet J-M, sb 704)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT: Tirect
	Amḍan	SF: Tirect SG: Tirac
	Addad	AD.LL: Tirect AD.MRZ: ø

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (704): D tirect n tæeqqayin ney n lxeḍra

Anamek ilmend n yimsulya: D azemmur sersen-t deg yiwen n umḍiq d tirect iwakken ad t-awwin yer lemæinsra. Dayen mi ara srewten ad æezlen tirect n yirden yef uclim ney asayur .

Tirni: Aḡar-is:TRN(Dallet J-M, sb 729)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: ø NT: Tirni
	Amḍan	SF: Tirni SG : Tirniwin
	Addad	AD.LL : Tirni AD.MRZ : ø

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (729): D aḥric seg yiḥricen n tfellaḥt (tamegra, azemmur).

Anamek ilmend n yimsulḃa: D aḥric n wakal ara yelqeq yiwen deg-s azemmur, deg uzemmur ad d-zwiren deg yimeṭṭiwcen, syin ad bdun tirni.

Tisilet: Aḥar-is SL (Dallet J-M, sb 770)

Isem n wallal

Talya	Tawsit	ML: ø NT : Tisilet
	Amḍan	SF: Tisilet SG: Tisiltin
	Addad	AD.LL : Tisilet AD.MRZ : Tisilet

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (770) : Corps de la charrue

Anamek ilmend n yimsulḃa: D allal yettwaxdem s usḃar, teṭṭef talemast n uzuglu, deg ixef-is ad d-tettaṭṭaf tgersa.

Tuber: Aḥar-is:TBR(Dallet J-M, sb 820)

	Tawsit	ML: Tuber NT: ø	Alawi
	Amḍan	SF:Tuber	D areṭṭal seg tutlayt n Tefransist

Talya		SG:ø	yeḍra-d fell-as:
	Addad	AD.LL: Tuber AD.MRZ: ø	-Ulawi asnalʿan: s uşelluy n teyra tamezwarut d temlellit n teyra tis snat “o” “u” → Octobre → Tuber

Anamek ilmend n usegzawan Dallet J-M (820):D ayyur n tuber,awatay⁷

Anamek ilmend n YIMSULYA: D ayyur anda i kerzen ifellaḥen .

Zzayla: Aẓar-is:ZYL(Dallet J-M, sb 965)

Isem amilan akmam

Talya	Tawsit	ML: Aserdun NT : Zzayla
	Amḍan	SF: Zzayla SG : Zzwayel
	Addad	AD.LL: Zzayla AD.MRZ : ø

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (965): D aserdun

Anamek ilmend n yimsulya: D ayersi w issawaḍen lyella, tteebbin-as.

Zzit ur nseqqa :Aẓar-is ZT /SQ.

D asuddes aduklan

Zzit ur nseqqa: isem+ tazelya n tibawt (ur) amayun n yizri (nseqqa)

Ihi zzit ur nseqqa d isem uddis s usdukkel n yisem d umayun s tmerna n tzelya di tlemmast.

Taly	Tawsit	ML : ø NT : Zzit
	Amḍan	SF : ø

⁷ Calendarier.

		SG : Zzit
	Addad	AD.LL : Zzit AD.MRZ : ø

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA(554) :uzzil i d-ttakken kra n ttjur akked yimyan .

Anamek ilmend n yimsulyen: D z Zit ur nexliḍ ara d waman.

Imyagen

Aḡew:Aḡar-is:ḠW(Dallet J-M, sb 331)

Amyag	Taggayt
Aḡew	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (331): d tuyin n tyawsa

Anamek ilmend n yimsulya: Mi ara tayed azemmur yef win ileqden.

Crew:Aḡar-is:CRW(Dallet J-M, sb 111)

Amyag	Taggayt
Crew	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (111): D aseḡcar, crew s yiffasen , dayen d tayawsa iwaeren akken ad tetawḡed md. Alma tcarwet mariyet

Anamek ilmend n yimsulya: D acraw n uzemmur, d tukksa n uzemmur s yifassen ney s yiḡuḡan.

Tamawt: awal-a d tagetnamaka

- 1- D acraw n uzemmur
- 2- D Tayawsa i waeren iwakken ad tawḡed.

Krez: Aḡar-is: KRZ(Dallet J-M, sb 422)

Amyag	Taggayt
Krez	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (422): krez tæddid.

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (231): meggel qleb akal, nqec,

Anamek ilmend n yimsulyen: D anqac ney d aqlab n wakal s tyuga d lmaœun iwakken ad t-zerœen.

Leqqem: Aẓar-is: LQM(Dallet J-M, sb 462)

Amyag	Taggayt
Leqqem	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (462): leqqem, d asentēd snat n tyawsiwin

Anamek ilmend n yimsulya: Tleqqimen azebbuɣ yettuyal taleqqamt, taleqqamt tettuyal d tazemmurt.

Lqed: Aẓar-is :LQD(Dallet J-M, sb 461)

Amyag	Taggayt
Lqed	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (461):Lqed, ajmaœ n uzemmur

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (272): gmer, ddem-d kra s sin n yiḍuḍan.

Anamek ilmend n yimsulya: D ajmaœ n yiœeqqayen n uzemmur deg lqaea yer tcekkart.

Meggel: Aẓar-is: MGL (Dallet J-M, sb 489)

Amyag	Taggayt
Meggel	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (489): Seknu, Sinez, Smil, d amalas, D akraz n tmurt

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (290): Meyyel, krez

Anamek ilmend n yimsulya: D aqlab n wakal i yellan ur nettwaɣdam ara yakan iwakken ad t id-sahyud.

Mger :Aẓar-is MGR(Dallet J-M , sb 489)

Amyag	Taggayt
Mger	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (489) D tuksa

Anamek ilmend n usegzawal n BOUAMARA (301): ḥucc s umger, err-d lyella .

Anamek ilmend n yimsulya: kkes-d, ḥucc-d nneema s umger mi ara yeqqar.

Nqec::Aẓar-is NQC (Dallet J-M, sb 572)

Amyag	Taggayt
Nqec	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (572): piocher

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (338): Qleb akal s ugelzim, s uqabac.

Anamek ilmend n yimsulya: Qlab n wakal, s wallal iwumi qqaren akruci (ldisk).

Zwi: Aẓar-is ZWY

Amyag	Taggayt
Zwi	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n BOUMARA (552): seyli-d aḡebbar, aman yellan deg uceṭṭiḍ s kra n wallal am uεekkaz, afus.

Anamek ilmend n yimsulya: D azway n uzemmur s umextaf.

εser :Aẓar-is:ESR(Dallet J-M, sb 1004)

Amyag	Taggayt
Εser	Amyag n tigawt

Anamek ilmend n usegzawal n Dallet J-M (1004): ζmi .

Anamek ilmend n usegzawal n BOUAMARA (582): Ζmi, ζleg.

Anamek ilmend n Yimsulya: D azmay n uzemmur akken ad d-yeffey zzit .

Tamawt: Awal-a d timegdiwt (Ζmi)

-Taggrayt

Negga tasleḍt i (65) n wawalen (55 d ismawen , 10 d imyagen) n wammud i d negmer aya ilmend n talya d unamek .

Deg taggara nessawed yer yigemmad-a:

1-Deg wayen yerzan tasnalya: Deg uḥric-a ad d –nemmeslay s umata yef wayen yerzan talya n wawal amek yebna ama d isem ama d amyag.

- ✓ Llan 20 (12.26%) n yismawen d imalayen sean unti.
Md: Afellaḥ , Azemmur.
- ✓ Llan 17 (10.42%) n yismawen d imalayen war unti.
Md: Lbala, Iclem.
- ✓ Llan 16 (09.81%) n yismawen d untiyen war amalay
Md: Tagersa, Taleqqamt.
- ✓ Llan 43 (26.38%) n yismawen d asuf sean asget.
Md: Tayuga, Abandu.
- ✓ Llan 08(04.90%) n yismawen d asget war asuf.
Md: Uzu, Irden.
- ✓ Llan 04 (02.45) n yismawen asuf war asget
- ✓ Llan 45(27.60%) n yismawen sean addad ilelli d waddad amaruz.
Md: Aḥriq, Amenqac.
- ✓ Llan 10 (6.13%) n yismawen war addad amaruz.
Md: Lbala, Nneema.

Deg wayen yerzan ticraḍ tisuddimin: Deg uḥric-a ad d-nemmeslay yef ticraḍ tisuddimin yebdan yef kraḍ n tecraḍ (isem umeskar, tigawt, allal).

- ✓ Llan 04 (05.12%) n yismawen n umeskar
Md : Imelqaden, Iwiziwen
- ✓ Llan 05(06.41%) n yismawen n tigawt
Md : Aserwet, Aqlab
- ✓ Llan 19(24.35%) n yismawen n wallal
Md : Alewwac, Amextaf

Nufa-d dayen 22(28.20%) n yismawen imilanen ikmamen

Md : Azemmur, Zzayla

- Deg wayen yerzan ireṭṭalen

✓ Llan 09 n yismawen d ireṭṭalen :

- Llan 06(07.69%) seg tutlayt n taṛabt.

Md: Neema, Lmaṣun.

- Llan 03(03.84%) seg tutlayt n tefransist.

Md: Tabarwiḍt.Lbala

Deg wayen yerzan awalen uddisen: Deg uḥric-a ad d-neereḍ ad d-nessebgen awal uddis amek yebna ad ten-id nebder

✓ Llan 03(03.84%) n yismawen .

Md : Aṣeqqa uzemmur

Deg wayen yerzan imyagen : Deg uḥric-a amyag d win i yebdan yef snat n taggayin.

✓ Llan 10(12.82%) n yimyagen n tigawt

Md : Crew,Mger.

✓ Llan 0 n yimyagen n tyara

2- Deg wayen yerzan tasnamka : D tusna ixeddmn tazrawt i unamek n tayunin n umawal akked d wessayen gar yinumak .

✓ Llan 03 (3.84%) n yismawen d igetnumak.

Md: annar,

✓ Llan 03 (3.84%) n yismawen d timegdiwt .

Md: Iclem = Iqcer.

Taggrayt
tamatut

Deg taggara n tezrawt-a, Amawal n tfellaht (Azemmur, Takerza, Tamegra, Aserwet) n temnaht n Yimceddalen, nessawed negmer-d azal n 150 n yirman yerzan iħricen n tfellaht, d wid yemgaraden gar yismawen d yimyagen.

Iswi n tezrawt-a d anadi yef yirman yerzan tayult n tfellaht d uħraz-nsen d usnerni n umawal n Tmaziyt s usekfel n yinumak ansi i d –frurin, yef waya nefren azal n 65 n yirman, iwumi nexdem tasledt tasnalȳamkant akken ad nawed yer yiswi-a.

Irman-a id-negmer d anagi yeg tilin n wermud-a n tfellaht deg temnaht-a si zik imi ttwasnen syur akk yimdanen aladya imeqqranen akken d ayen tilin n yifellaħen deg wannar di yal lawan (Uzemmur, Takerza, Tamegra, Aserwet) d anagi s tidet yef wazal n urmud-a imi mazal yettusemres ar ass-a.

ȳas ma nufa d akken irman n tfellaht d iqburen deg temnaht-a maca ur nezmir ara ad d-nini frurin-d akk seg Tmaziyt imi ulac tutlayt ur d-kcimen ara iret t alen, ladya Tamaziyt. Aret t al iħuz akk tayulin-is. Anect-a yettban-d deg wammud i d-negmer Md Lemε inesra awal-a d aret t al seg Tutlayt n Taε rabt Al maε sara.

Talya n yirman-a ȳas ma ħuzen-tt iret t alen n tutlayin tiberraniyin, maca uyen talya n yisem di Tmaziyt se an anmawal, askim, ticrad n yisem (Tawsit, Amđan, Addad).

Seld n tesledt n yirman-a neffey-d yer yigemmađ id-yessebganen amek yella umawal n tfellaht deg temnaht-a imi nufa 50 n yirman isuddimen 23 n yirman iħerfiyen d 3 n yirman uddisen akken d-nufa 10 n yimyagen, nufa-d dayen d ismawen n wallal i yugten deg-sen (19), anect-a yessebgan-d azal n wallalen-a d wazal n tfellaht sumata.

Amawal n tfellaht s tidet yesnernay amawal n Tmaziyt; imi nufa irman d imaynuten ulac anamek-nsen deg yisegzawalen llan kan di timawit yer yimsulȳa n temnaht-a.

Tazrawt-a tekfa maca anađi deg tayult n tfellaht ur ikeffu ara imi ulac at as n tezrawin d yidlisen fell-as, yef waya nesaram ad tili tezrawt-a d asnerni deg umđan n tezrawin i yellan deg tayult-a.

Tiybula

Idlisen

- 1- Baylon, A et Fabré, P.(1982) :*Initiation à la linguistique*. Ed Armand coli, Paris.
- 2- Bendali, S. (2007) : *awfus amaynut n tutlayt n tamaziyt*. tizmigin H.C.A.
- 3- Cabre, M-T. (1998) :*La terminologie : théorie, méthode et application*. presse universitaire d'Ottawa, Armand Colin.
- 4- Chaker, S. (1995) : *Linguistique Berbère étude de syntaxe et de diachronie*. Edition Perte, Paris Louvain.
- 5- Chaker, S.(1998) : *Géographie linguistique*, Aix provence, Edisud.
- 6- Lehman, A et Berther F-M.(2000) : *Introduction à lexicologie sémantique et morphologie*. Ed Nathan, Paris.
- 7- Mammerie, M. (1990) : *Tajerrumt n Tmaziyt (Tantala Taqbaylit)*. Bouchene, Alger.
- 8- Moshler, A et Auchlin, A. (2009) : *Introduction a la linguistique contemporaine*. Ed Armand, Colin, Paris.
- 9- Nait Zerrad, K.(1995), *Grammaire de berbère contemporaine(kabyle) et morphologie*. Ed ENAG.
- 10- Nait Zerrad, K. (2001) : *Grammaire moderne kabyle*. Ed ENAG, Paris .
- 11- Sadiqi, F.(2004) : *Grammaire du berbère* ,Afrique, Orient, Maroc.

Isegzawalen

- 1- Berkai, A. (2007) :*Lexique de la linguistique,Français-Anglais,Bérbère, précédé, d'un essai de typologie des procédés neologique*. Ed L'harmattan, Paris.
- 2- Bouamara, K. (2010) : *Issin. Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*. L'odyssée, Tizi-Ouzzou.
- 3- Dallet, J-M. (1982) :*Dictionnaire Kabyle-Français des Ath Manguellet*. selaf, Paris.
- 4- Dubois, J. (2002) : *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*. Larousse-bordas.
- 5- Le petit L'arousse. (2009) : *Dictionnaire français- français*. Ed France, Paris.
- 6- Mahrazi, M.(2013) :*Lexique de didactique et des science de langage*, HCA.
- 7- Mammeri, M.(1990) *Lexique du berbère Moderne (Tamaziyt-Français)*.Ed association culturel Tamaziyt , Bejaia.
- 8- Mounin, G. (2004) : *Dictionnaire de la linguistique*. Ed Quadrige, Paris.

Tizrawin

- 1- Berkai, A.(2009): *Quel aménagement de l'emprunt en Amazigh ?* Université de Bejaia, Asinag3.
- 2- Berkai , A.(2000 / 2001): *La terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister, université de Bejaia.
- 3- Hadadou, M.A. (1985): *Structures lexicales et signification en berbère (kabyle)*, thèses de 3ème cycle de linguistique, Université de Provence.
- 4- Ighit, M- R (2011): *tazrawt taskenirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*. Taseddawit n Bejaia.
- 5- Mahrouche, M-L. (2001): *caractéristiques de la poésie Kabyle ancienne*, Mémoire de magistère. Université de Bejaia.
- 6- Tidjet, M. (1997): *Polysémie et abstraction dan le lexique amazighe (kabyle)*. Mémoire de magistère, Université de Bejaia.

Idgan

- 1- Mammrie M et Dallet J. European association for lexicographie,2011 : <http://tutlayt.net/asegzawal-taf.php?fren>. consulté le 18/03/2017 a 13.00

Consulté le 20/04/2017 a 12.00

Turizin

Amawal

Amawal

- 1- Berkai, A. (2007) : *Lexique de la linguistique, Français-Englais, Bérbère, précédé, d'un essai de typologie des procédés neologique*, Ed Paris, L'harmattan
- 2- Mahrazi, M. (2013) : *Lexique de didactique et des science de langage*, HCA
- 3- Mammrie, M. (1990) : *Lexique du berbère modene (Tamaziyt-Français)*. Ed association culturel Tamaziyt, Bejaia.
- 4- Mammerie M et Dallet J. European association for lexicographie, 2011 : <http://tutlayt.net/asegzawal-taf.php?fren>

Awal n tmaziyt	Amegdawal-is tefransist	Aybalu	Asebter n uybalu
Agalan	Consonantique	Mahrazi	328
Tagetnamkan	Polysémie	Berkai	266
Agisem	Dénomination	Berkai	160
Akala	Processus	Mehrazi	87
Alyac	Morphème	Berkai	237
Alyan	Formel	Berkai	191
Amattay	Variante	Berkai	317

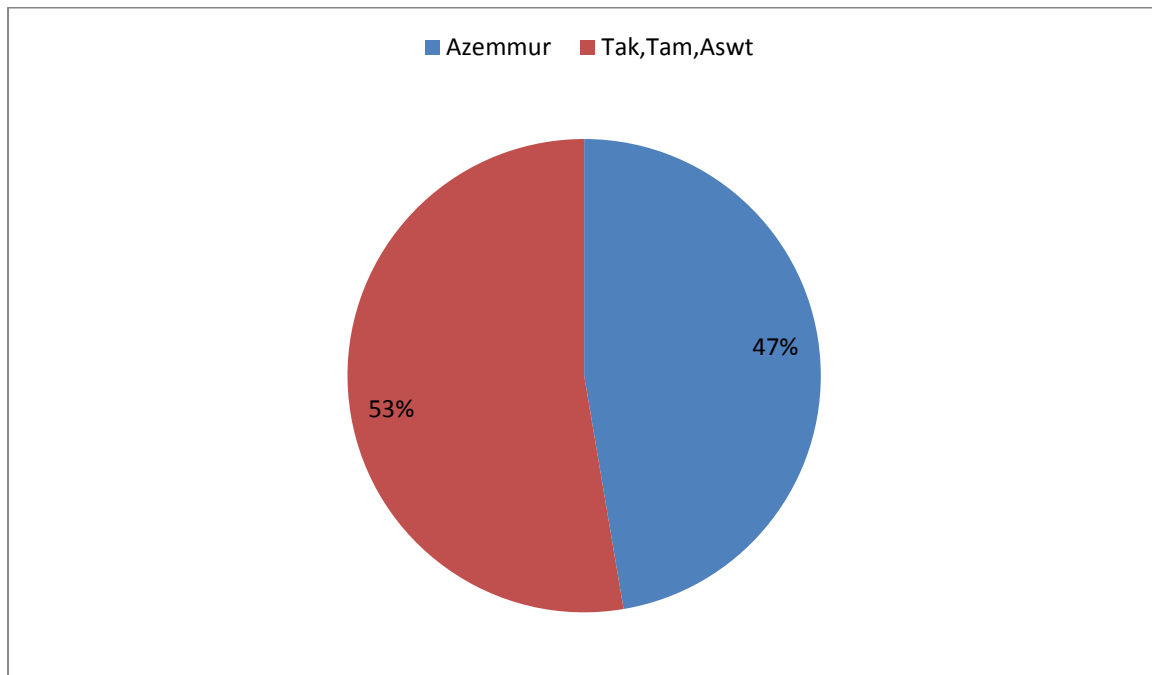
Amawal	Lexique	Berkai	255
Anmawal	Lexème	Berkai	224
Amcalay	Variante	Berkai	317
Ameggay	Ordinaire	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Ammad	Récolte	M.Mammeri	120
Amsastan	Interviewer	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Amwati	Accord	Berkai	105
Asadur	Profession	M.Mammeri	116
Asmeskel	Variante	Mehrazi	110
Assay	Relation	M.Mammeri	121
Asuddem	Dérivation	Berkai	61
Asuddes	Composition	Berkai	147
Annay	Observation	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Anseddas	syntaxique	Mehrazi	353
Idles inmettiyen	Sociale culturel	Mehrazi	351

Ikalmaden	Paradigme	Berkai	254
Imernit	Addition	Berkai	107
Imeslic	Phonème	Berkai	261
Imnekti	Concept	Berkai	148
Imsiman	Psychologie	Maḥrazi	348
Irem	Terme	Berkai	308
Taflest	Confiance	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Taggayt	Catégorie	Berkai	138
Tamyiwant	Communauté	Meḥrazi	28
Tasmeslit	Phonologie	Meḥrazi	364
Tasnalya	Morphologie	Berkai	237
Tasnantala	Dialectologie	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Tasnamka	Sémantique	Berkai	291
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai	225
Tasniremt	Terminologie	Berkai	308
Taynamka	Monosémie	Berkai	236

Taynisemt	Homonyme	Berkai	201
Tayunt	Unité	Berkai	315
Tigit	Procès	Berkai	272
Tisigert	Composant	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Tumamt	Phénomène	Maḥrazi	345
Uddus	Syntagme	Berkai	305
Ugzim	Discontinuu	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Umselyu	Interviewer	M.Mammeri akked Dallet	www.tutlayt.net
Umsil	Signifiant	Berkai	294
Azmul	Signe	Berkai	293
Uzwir	préfixe	Berkai	200

Ammud

Nessawed ad negmer azal n 150 n yirman, anda d –nufa 71 n yirman yerzan tayult n uzemmur, akked 79 n yirman yerzan tayult (Takerza, Tamegra, Aserwet).



Irman yerzan tayult n uzemmur

Abandu	Cdeb	Taseflalayt
Acamlal	Crew	Tasezmayt
Afellaḥ	Ezd	Taxebbact
Aferrak	Fres	Tazemmurt
Afurek	Fru	Taezzult
Agetṭum	Imelqaden	Teḡḡuḡeg
Aḡew	Imsizdeg	Timsizdegt
Aḥeccad	Iyuref	Tirni
Ali	Iwiziwen	Tiwizi
Amajwar	Lbala	Zwi
Amegruc	Lemqes	Zzayla
Amenqac	Lemeinesra	Zzit ur nseqqa
Ameṭṭiwec	Leqqem	εebbi
Amextaf	Lḡedra	εemmer
Amezway	Lmeḍlaε	εser
Amdun	Lyella	
Amureḡ	Lqed	
Aqecwal	Lεesra	
Asezzay	Myi	
Atraktur	Nyel	
Axican	Taberrint	
Azemmur	Taberwiḍt	
Azerraj	Tabettit	

Azeyyat	Tacekkart	
Aæemmuc	Taḥḍunt	
Aæemmur	Taleqqamt	
Aæeqqa n uzemmur	Tamencart	
Berres	Taqeffact	

Irman yerzan tayult n Tkerza,Tamegra,Aserwet

Aclim	Askureḍ	Taberda
Adegger	Atmun	Tagersa
Adewwar	Azaglu	Takerza
Afellah	Azger	Takmamt
Agelzim	Azuzer	Talwaht
Aheggi n lqaæa	Uzzu	Tamegra
Aḥriq	Capa	Taqabact
Ajerrar	Cuka	Taqeffact n tremmanin
Ajilban bu legrun	Draæ n wesyer	Tareccact
Ajmaæ	Ibawen	Tayuga
Akal	Iclem	Tazzert
Akerray	Irden	Tiferkiwin
Akuz	Izkuken	Timacinin
Alewwac	Krez	Timqecrin
Alim	Lehwa	Timzin
Amenqac	Leḥcic	Tirect
Amger	Lers	Tisilest
Amrar	Lingri	Tisirt
Anzel	Lmaæun	Tiyita
Aneydan	Lmedlaq	Tuber
Annar	Lmejbed	Tuqna
Aqabac	Lmernuna	Zzariea
Aqlab	Meggel	Zzayla
Arfad	Mger	
Asegres	Ncir	
Aserdun	Nneema	
Aserwet	Nqec	
Asizdeg	Raṭu	

Timerna



Lmeçlae

Axican



Tizemrin



Acamlal



Ticekkarin n
uzemmur



atraktur



Taberwiḍt



Tiqfacin



Tasezmayt



Læesra



Iyuraf



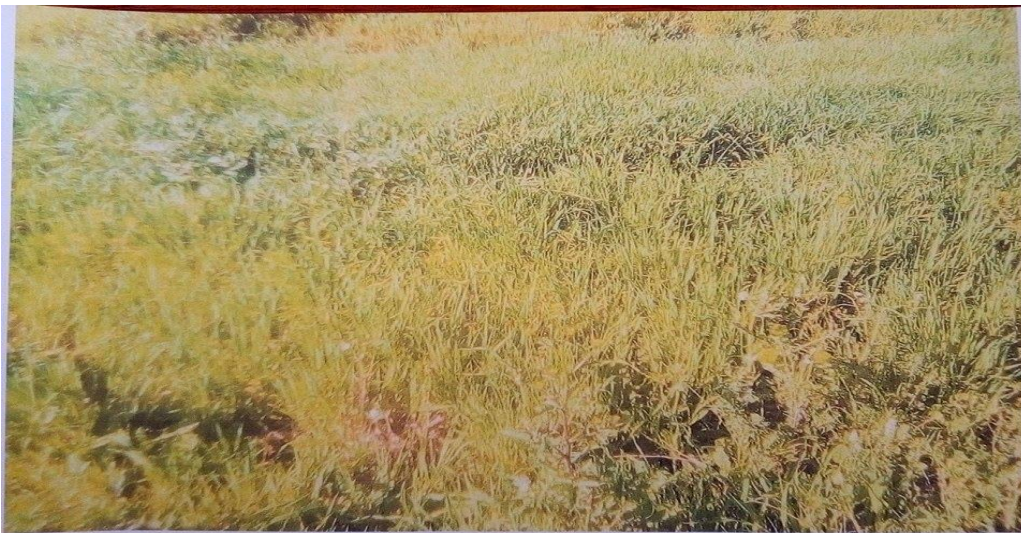
tabettit



Amureğ



Axabac



Timzin



Lmaeun



Ldisk



Tayuga



Ameggel